

中國邊政

چین چینگارا سیاستی

ཀུང་པོའི་མཐའ་ཁྱིད།

中國邊政雜誌

目錄

118

漢滿蒙維藏合璧刊名	封面
中國少數民族雙語現象與雙語教學·滕星 GERARD POSTIGLIONE	(1)
中國大陸少數民族自治地方彙編	周健 (11)
內蒙古自治區行政區劃現況	周健 (16)
新疆維吾爾自治區行政區劃現況	周健 (17)
西藏自治區行政區劃現況	周健 (19)
松贊干布的妻子們	圖齊 著·汪幼絨譯 (20)
成吉思汗傳(三)	仁沁哈拉達巴 著·恩和塞汗譯 (24)
從成吉思汗看蒙古傳統與中華文化的關係	本刊資料室 (36)
中國邊政協會八十年年會紀錄	(44)

中國邊政雜誌社印行

中華民國八十一年十二月



智慧藏

中國少數民族雙語現象與雙語教學

滕星

當今世界由二百個左右主權國家，二千多個民族所組成，她們操着四千多種語言共同生活在地球上。隨着科技的日新月異，各民族交往不斷擴大，雙語現象日益成爲全球性現象，從而導致「雙語教育」愈來愈成爲人類各民族面臨的、不可避免的全球性問題。「世界各民族尤其是那些只使用非主要通用語言的民族，產生了讓自己的年輕一代學會一種或幾種起重大作用的語言的特殊需要」①，世界著名雙語教育專家加拿大「²麥凱和西班牙的「³西格恩認爲：「就世界範圍而言，雙語教育對加強各民族相互理解是我們所能夠做的最有價值的貢獻，就一個國家而言，它是經過各個種族群體和語言少數民族的和平共處的最佳途徑。雙語教育的代價無論多昂貴，它都將比不能進行雙語教育所付出的社會代價要低。」②中國是一個以漢族爲主體的多民族、多語言的統一國家。在長期各民族的交往中形成了複雜的雙語現象。如何分析中國特有的複雜的、雙語現象，並以此爲依據，在教育系統中深入開展雙語教育，教學的研究與實踐。這對推動中國各少數民族教育現代化和社會現代化有着極爲重要的意義。

一、中國民族語言、文字基本情況

(一)、中國語言基本情況

中國現有五十六個民族，是一個多民族多語言統一國家。除了主體民族漢族以外，其餘五十五個系少數民族，人口九、一二〇萬，約占全國總人口的百分之七點五左右。分布在占國土面積的百分之六十以上的廣大區域。據中國民族語言專家按照語言譜

系分類法進行的研究與分類；暫時確認的有六十一種主要語言③，尚有一些語言和新發現的語言④有待今後陸續加以研究與確認。這六十一種語言分屬漢藏語系、阿爾泰語系、南島語系、南亞語系和印歐語系五個語系，十個語族，十四個語支。

五個語系中，漢藏語系語言使用人口最多包括漢語和藏緬、苗族、壯侗三個語族，九個語支。漢語使用區域遍布全國，是中國的族際語。藏緬語族包括四個語支二十種語言，主要分布在西藏自治區和四川、雲南、貴州、青海、甘肅、湖南等省。苗瑤語族包括二個語支五種語言，壯侗語族包括三個語支十種語言。這兩個語族主要分布在廣西壯族自治區、雲南、貴州、湖南、廣東、浙江、福建等省。阿爾泰語系有三個語族二十種語言，主要分布在內蒙古自治區、新疆維吾爾自治區和甘肅、青海兩省以及東北各省。南島語系包括一個語族三種語言，分布在台灣等省。南亞語系爲一個語族四種語言，主要分布在雲南省的西南部。印歐語系包括二個語族二種語言，使用這兩種語言的人口不多，均分布在新疆維吾爾自治區。另外系屬未定的語言有朝鮮語和京語等。詳見表(1)：

系	語	藏	漢
			(一) 漢語
			(二) 藏緬語族：
			1. 藏語支：藏語、嘉戎語、門巴語
			2. 景頗語支：景頗語
			3. 彝語支：彝語、哈尼語、納西語、傈僳語、拉祜語
			、基諾語
			4. 緬語支：載瓦語、阿昌語
			配支未定：白語、羌語、普米語、珞巴語、獨龍語
			、土家語、怒語
	(三) 苗瑤語族：		
	1. 苗語支：苗語、布努語		
	2. 瑤語支：瑤語、勉語		
	語支未定：畚語		
	(四) 壯侗語族：		
	1. 壯傣語支：壯語、布依語、傣語		
	2. 侗水語支：侗語、水語、毛難語、仫佬語、拉珈語		
	3. 黎語支：黎語		
	語支未定：仡佬語		

定未系語	系語歐印	系語亞南	系語島南	系語泰爾阿
京語	朝鮮語 (二) 伊朗語族：塔馬吉語	(一) 斯拉夫語族：俄羅斯語 孟高棉語族：瓦德昂語支：佉語、德昂語、布朗語	印度尼西亞西語族：阿眉斯語、布嫩語、排灣語	(一) 古蒙語族：蒙古語、達斡爾語、東部裕固語、土族語 (二) 突厥語族：東鄉語、保安語 1. 西匈語支：維吾爾語、哈薩克語、撒拉語、烏孜別克語、塔塔爾語 (三) 東匈語支：柯爾克孜語、西部裕固語、圖瓦語 2. 滿語支：滿語、錫伯語、赫哲語 3. 通古斯語支：鄂溫克語、鄂倫春語

(二) 中國民族文字基本情況

中國現階段少數民族除了滿族、回族使用漢文外，其他少數民族使用的少數民族文字共有三十九種。分爲兩類。一類系新中國建立以前少數民族就在使用的文字。一類是新中國建立以後，新創制的拉丁字母爲基礎的拼音文字，詳見下表(2)：

中國民族文字一覽表(二)

民 族	漢	回	滿	蒙 古	藏	維 吾 爾	哈 薩 克	柯 爾 克 孜	朝 鮮	苗	景 頗	布 依	哈 尼	侗	土
使用 文字	漢 文	漢 文	漢 文	蒙 古 文	托 忒 蒙 古 文	藏 文	維 吾 爾 文	哈 薩 克 文	柯 爾 克 孜 文	朝 鮮 文	新 創 景 頗 文	新 創 載 瓦 文	新 創 布 依 文	新 創 哈 尼 文	新 創 土 文
民 族	傣	傣	傣	壯	拉 祜	錫 伯	俄 羅 斯	彝	瑤	僮	白	瓦	黎	納 西	
使用 文字	傣 仂 文	傣 勒 文	傣 緬 文	金 平 傣 文	新 創 壯 文	方 塊 壯 文	拉 祜 文	錫 伯 文	俄 語	音 節 文 字	新 創 瑤 文	方 塊 瑤 文	大 寫 拉 丁 字 母	僮 僮 文	新 創 僮 文

由于歷史的原因，中國的民族分布呈現「大雜居，小聚居」，在聚居中有雜居，在雜居中有聚居的各民族間相互依存的局面。漢族遍布全國各地，各少數民族也以自己或大或小的聚居區和漢族交錯雜處，畛域難分。這種歷史上形成的分布特點，不僅造成了中國語言的複雜性，同時還造成了不同類型的雙語社會和雙語人，形成了中國特有的、複雜的雙語現象。

二、中國少數民族雙語現象類型劃分

掌握兩種語言的人稱雙語人，使用兩種語言的現象稱雙語現象。在一個多民族多語言國家要制定雙語教學政策與計劃並實施雙語教學，首先必須研究和劃分雙語現象的類型。由于各民族語言的特點不同，雙語類型可以以不同的角度進行不同的分類。如果從雙語兼通的角度劃分，大致可劃分爲以下四種類型：

(一) 民——漢兼通型：所謂兼通是指一個民族除主要使用本民族固有的語言外，同時還運用或會另一種或幾種其他民族的語言。民——漢兼通是指一個少數民族除會使用本民族語言外，還會運用漢語。這種類型包括的民族最多、人口最多、分布最廣並影響也最大。可以說幾乎每個少數民族全部或大部或部分地存在着民——漢兼通型雙語人。他們除會說本民族語言外，還會操漢語，擔負着本民族與漢族相互溝通的重要社會角度。中國五十五個少數民族中，除回族、滿族、赫哲族幾乎全部轉用了漢語外，像荃諾、東鄉、羌、毛難、京、納西、白、保安、瑤、仡佬等十個民族大都兼通漢語。另外，藏、蒙、朝鮮、土、鄂倫春、鄂溫克、苗、黎、壯、達、幹爾、撒拉、哈薩克、哈尼、拉祜、阿昌、德昂、侗、布依、布朗、佤、普米、獨龍、傈僳、傣、水、景頗等民族則局部兼通漢語。

(二)民——民兼通型：是指一個少數民族除會使用民族語言外，還會運用或會另一種或幾種其他民族的語言。由於中國許多少數民族長期以來相鄰而居或交錯雜居。許多少數民族的一些成員，除會本民族語言外，還是一種或幾種相鄰而居或共同雜居的其他少數民族的語言。如回族兼通東鄉、土族、撒拉、保安、裕固、維吾爾、藏等民族的語言；土族、門巴族、普米族兼通藏語；哈薩克族、塔吉克族、錫伯族和蒙古族兼通維吾爾語；烏孜別克族大部分兼通維吾爾語和哈薩克語；達斡爾族兼通蒙古語和哈薩克語。鄂溫克族兼通蒙古語和達斡爾語；鄂倫春族兼通達斡爾語；白族兼通傈僳語、彝語和納西語；傣族兼通哈尼語；哈尼族兼通傣語和彝語；傈僳族兼通白語，拉祜族、阿昌族、基諾族、德昂、佤族兼通傣語；納西族兼通彝語、傈僳語和藏語；布朗族兼通佤語和傣語；苗族兼通布依語、瑤語和彝語；侗族兼通苗語、水語、布依語和瑤語；瑤族兼通壯語、水語和侗語；仫佬族、毛難族、京族兼通壯語；仫佬族兼通苗語、布依語和彝語。

可以說，中國有近一半以上的民族兼通漢語和其他少數民族語言。

(三)漢——民兼通型：指漢族中部分成員除會漢語外，還會一種或幾種其他少數民族語言。由於中國各民族分布呈現大雜居，小聚居的態勢，除了與各少數民族相鄰而居的漢族聚居區外。還有相當多的漢族人口居住在各少數民族聚居區。如內蒙古自治區漢族人口占該自治區的百分之八十左右，是該自治區主體民族蒙古族人口的三倍多。又如新疆維吾爾自治區漢族人口也占該區總人口的相當大的比例。在西藏自治區這樣一個幾乎是單一藏民族地區，漢民族和其他少數民族也占總人口的百分之五左右。這些與各少數民族相鄰而居或共同雜居的漢族人口，他們不僅懂漢語外

，還會一種或幾種少數民族語言。

(四)同族雙語型：指在一個民族里使用兩種或兩種以上的本民族固有的語言，其中有一部分人兼通本民族內這兩種語言。中國有八個少數民族並用兩種或兩種以上本民族固有的，相互獨立的語言。如裕固族分別使用恩格爾（東部裕固）、堯呼爾（西部裕固）兩種語言；柯爾克孜族並用新疆柯語和黑龍江柯語；藏族並用藏語，嘉戎語；門巴族並用錯那門巴、墨脫門巴兩種語言；景頗族並用景頗、載佤兩種語言；瑤族並用勉、布努、拉珈三種語言；怒族並用怒蘇、阿依、柔若三種語言；珞巴族並用崩尼——博嘎爾、義都、蘇龍三種語言；高山族並用阿眉斯、排灣、布嫩三種語言。

三、中國少數民族雙語教學

(一)雙語教學的含義

1. 雙語教學的一般含義

雙語教學的含義是指「以兩種語言作為教學媒介的教育系統，其中一種語言常常是但並不一定是學生的第一語言」。⑤上述含義不包括以下特例：

① 僅僅使用一種語言而這種語言並不是學生的第一語言的教育系統。如在少數民族地區實施的漢語單語教學。

② 同一種語言的兩種變體的教育系統。如漢語中的普通語與方言教學。

2. 中國少數民族地區雙語教學的含義

漢族是中國的主體民族，遍布全國各地，各少數民族或與漢族雜居，或相鄰而居。由於歷史上形成的客觀事實，漢語已成

為中國唯一的族際語言。從上述中國少數民族雙語現象類型的分析看，民——漢兼通型雙語現象是中國雙語社會的主要現象。因此，中國雙語教學的含義主要是指民族語和漢語的雙語教學。主要培養民——漢兼通型的雙語人，為漢族與各少數民族以及各少數民族之間相互溝通、和睦相處、共同繁榮服務。

(二) 中國少數民族地區實施雙語教學的現狀、意義和目的

中國少數民族地區民族學校教育系統中語文教學用語使用情況大致有如下幾種：

1. 民族語文的母語單語教學

主要是在那些漢語尚未普級。而母語是本民族語言的遍遠閉塞的民族聚居區。多用于成人教育和民族兒童母語啟蒙教育。如在貴州的苗族、布依族、侗族聚居區。雲南西雙版納州尚有百分之二的傣族小學採用母語單語教學。

2. 漢語單語教學

多用于與漢族雜居並兼通或說漢語的少數民族的學校。如內蒙呼和浩特朝鮮族漢語班。除朝文課外，其餘課程均用漢語授課。又如北京的西藏中學、中央民族學院附屬中學等均屬上述情況。這樣的民族學校占整個民族學校相當大的比例。

3. 民漢雙語教學

這種教學形式是中國少數民族學校教育中教學用語的主要形式。由于各少數民族地區情況各異，在學校教學中兩種語言使用的比重以及起止時間都不一樣。有的民族在學校教育的初級階段使用母語民族語，以後引入漢語並逐漸加大漢語教學的比重。向全面漢語教學過渡。中國南方新創立文字的少數民族多屬于這種情況。另一種情況是有的民族從幼兒園、小學、中學到大學建立

了一整套本民族語文授課體系，同時在該體系中加授漢語文教學，並且漢語教學也放在很重要的位置。如中國北方延邊朝鮮族聚居區和內蒙古自治區是中國實施長期雙語教學成功的範例。

從各少數民族的長遠利益出發，在民族教育中實施雙語教學有其重要的意義。首先，雙語教學是中國少數民族地區雙語生活的需要。中國各民族分布呈大雜居、小聚居，聚居中有雜居，雜居中有聚居。各民族在日常生活的交往中，形成了中國複雜的雙語現象。在民族學校系統中有組織、有計劃地開展雙語教學是各少數民族群眾共同的需求與願望。其次，在民族學校中實施雙語教學是發展民族教育，提高民族教育的教學質量的有效途徑。再次，在民族學校實施雙語教學是實施多元文化教育，保存與傳遞各少數民族優秀傳統文化的必要手段。

總之，在民族學校教育中實施雙語教學的目的是為了促進中國各民族，特別是漢族與各少數民族之間的相互理解，相互尊重，和睦共處，在政治上平等，在文化和經濟上共同繁榮、發展實現民族大團結的需要。

(三) 中國少數民族教育中雙語政策

語文政策是指人們有意識地影響語言功能的一套措施系統——⑥。民族平等和民族團結是中國以馬克思主義理論處理民族問題的根本原則並在此原則下制定了一系列的民族政策。「中華人民共和國」憲法總綱規定「各民族都有使用和發展自己語言文字的自由」。《中華人民共和國民族區域自治法》第三十六條規定：「招收少數民族為主的學校，有條件的應當採用少數民族文字課本，並用少數民族語言講課；小學高年級或者中學設漢文課程，推廣全國通行的普通話」。中國各民族地區依照各地區民族語

言使用的情況制定了更為具體的民族教育系統中的民族語文政策。如新疆維吾爾族自治區在貫徹《中共中央關於教育體制改革的決定》的意見中明確指出：「從今年起，縣鎮以上的學校全部開設漢語課，農牧區學校也要積極創造條件于一九八七年前後開設漢語課，力爭在二〇〇〇年左右城鄉民族高中畢業生實現漢語基本過關，達到「民漢兼通」雲南省委一九八四年批轉的《關於改革和發展我省民族教育的意見》指出：「在不通漢語的民族地區，大力推行民族語文教育，並同時逐步學習漢語文。在高中級用漢文教材教學時，也要用民族語言解釋課文，輔導教學。在通漢語的民族中小學，一般可用漢語文進行教學；通用漢語文有民族文字的地區，是否設置一定的民族語文課，應根據本民族的意願確定」。其他少數民族地區也都根據本地區民族語言情況作了相應的雙語教學政策。

四、中國少數民族雙語教學的類型

1. 雙語教學前的若干分類形式

由於雙語教學的含義廣泛，人們在進行研究前必須實施某種分類工作。世界一些著名雙語教學專家如麥克（Mackey 1970, 1976）、費希曼和勞瓦斯（Fishman and Lovas, 1970）、費希曼（1977）、哈默斯和布蘭克（Hammers and Blanc, 1984）所提出的許多分類方法，沒有一種為人們普遍接受。其中一些主要分類形式可以提供參考。如①按照語言目標進行分類；②按照兩種語言在課程中的地位分類；③按照學生的語言與主要教學語言之間的關係分類；④按照學生的語言的同質性（homogeneity）或異質性（heterogeneity）分類；⑤按照教育系統中兩種語言之間社會文化差異分類；⑥按照雙語教學在整個國家教育系統中的地位分類。

這些分類方法相互交叉並不排斥。麥凱和西格恩認為：「以教育系統中的語言目標和學生語言是否是這個教育系統中的主要語言這個事實進行分類具有典型特徵。在這個基礎上分類可獲得以下幾種雙語教學類型：

A、過渡雙語教學：既學生的本民族語言只用於通常是初等教育的最初幾年。

B、保持雙語教學：既為學生同時發展兩種語言而設計的方案，使學生在保持發展其第一（本族）語言技能的同時，發展其第二語言的功能。

C、輔助雙語教學：既學生的本族語言只是有限地使用於幫助理解其基本上是第二語言的課程內容。

D、部分雙語教學：既使用本族語言來為第二語言的使用和發展服務。

E、全部雙語教學：既在第二語言適用自如後，母語和第二語言在方案中具有同等地位。

F、單純雙語教學：一種為具有少數民族語言的學生學習多數民族語言和正規方案。

G、雙線雙語教學：既具有多數民族語言的學生學習少數民族語言。

除了上述幾種分類外，還有其它的分類方法。從語言目標的追求上可概括為兩大類方案。第一，過渡雙語教學，其最終目標是語言統一、語言溶合和社會一體化。但語言和文化的多樣化也得到注意並加以保留；第二，保持雙語教學或稱長期雙語教學，這種雙語教學公開追求的語言目標是雙語現象和雙重文化。

2. 中國少數民族雙語教學類型

中國由於民族眾多，語言複雜，雙語現象也表現為多種多樣

，因此雙語教學也呈現為類型繁多，但歸納起來無非也為下述兩大類：

① 過渡雙語教學計劃

過渡雙語教學計劃一般是從少數民族語言的單語教學開始，通過雙語並用的雙語教學階段，最後進入多數民族語言——漢語的教學。目前中國南方的雲南、貴州、湖南等省的雙語教學大體屬於這種類型。這種類型的雙語教學在各地實施中又表現為如下幾種形式：

A、雙語間斷教學形式

在開設雙語教學過程中沒有嚴格的教學要求和計劃，時停時續、時前時后、時多時少，隨意性很大。民族語言課教學課時比例不大，學生運用民族語言的能力不高，主要是由於缺乏民族語言師資所造成的一種教學形式。

B、雙語分課教學形式

一年級開設民族語文課，二年級開始教漢語。雙語文分課教學至六年級。由於兩種語言教學之間缺乏聯繫，雙語文尤其是漢語文能力提高緩慢。

C、民族語輔助教學形式

這種教學形式始於五十年代，一些傣漢語兼通的教師在教授漢文時，運用傣語輔助教學，幫助傣族兒童理解和掌握漢字的音、形、義。

D、漢拼注音，傣文注義教學形式

該種形式始於六十年代初，雲南省民委採用「以詞帶字，以句帶詞」的辦法編寫《漢字識字課本》，供各語種翻譯為民漢雙語教材。后由雲南民族出版社出版《漢語拼音方案注音、德宏傣文注義漢文識字課本》，深受傣族群眾歡迎。

E、傣文注音注義教學形式

一九六五年德宏州人委文教和雲南民族出版社出版了新的雙語教材《傣族學漢語》，課文都用兩行傣文和一行漢文排印；主要是為了讓懂得傣文的傣族能借助傣文習得漢字的音、義。后因文化革命停止，直至一九七九年重新編印出版了傣族小學課本《傣漢會話》，這對已掌握傣文的青少年可以作到無師自通。

F、雙語教學識字篇教學形式

一九七八年雲南德宏州依照葉聖陶老先生《識字篇》的設想，設計了《雙語教學認字篇》供學過傣文的學生使用。掌握了傣文和漢語拼音的學生，可以靠漢語拼音準確讀出漢字的音，靠傣文理解漢字的意。

G、傣漢《對譯對注手冊》教學形式

近幾年德宏州在推廣《雙語教學識字篇》過程中，遇到一個問題，既全州大多數教師不懂傣語，無法用《雙語教學識字篇》進行教學。於是，專家們根據大部分教師懂漢語拼音的特點，在傣文下邊用漢語拼音給傣文注音。這樣不懂傣文的教師，只要掌握漢語拼音，就能讀出傣語，傣族學生一聽就知道漢字的義。現在州教育局已把全國統編小學課本教材一至十冊中的生字、生詞、解釋與例句逐課進行對注，裝訂成冊，取名為《對譯對注手冊》，供教師和學生使用。《手冊》簡單易學，懂漢語拼音的教師一般只花幾天時間就能掌握。全州一年內共培訓一六六〇名教師，雙語教學大大提高了教學質量。

H、「雙拼注提」實驗

「雙拼注提」實驗全稱為「雙語教學，拼音學話，注音識字，提前讀寫」實驗。該實驗是在引進黑龍江的「注音識字，提前讀寫」實驗基礎上加上民族語言輔助教學，這種實驗從少數民族

實際出發，從解決語言障礙主要矛盾入手，以漢語拼音和民族語言為工具建立了小學語文教學先讀書后識字，邊讀書邊識字的教學體系。既針對傣族學生不懂漢語的特點，入學初，先用傣語講課，過一段把常用詞語譯成漢語，當學生會聽說學過的漢語詞時，就以傣漢兩種語言混合使用進行教學。以後逐漸減少傣語，增加漢語。這個實驗的效果是顯著的，如潞西縣法帕區允戶村小學實施「雙拼注提」實驗，一年級結束時，課堂教學用語百分之六十為漢語普通話，二年級末普通話已占百分之八十五左右。經過兩年實驗，實驗班參加全區統考，在全區二十二個同年級班考試中，語文、數學均獲第一。同年九月國家語委推普辦，雲南省教育廳和省民委對該校三年級實驗班和五年級普通班進行同題筆試，成績如下：

項目 班級	實考人數	總分	人均分	及格人數	及格率	最高分	最低分	全班
實驗班三年級	25	1694	67.76	19	76	91	37	54
普通班五年級	27	516	19.11	1	3.7	71	0 (5人)	71

這個實驗可見是非常成功的。但值得指出的是，不能把民族文字僅作為學漢語的一種工具，還是民漢雙語兼通為好。

上述幾種雙語教學類型，除了雲南外，貴州的「苗、漢雙語教學實驗」、「彝、漢雙語教學試驗」，湖南的「苗、漢雙語教學試驗」以及其他少數民族地區的雙語教學試驗，都取得了令人矚目的成就。

② 保持雙語教學計劃

實施這種雙語教學計劃的民族，一般是分布在中國北方並具有悠久的、較完整的民族語言和文字的、較大的少數民族，如內蒙古自治區的蒙古族；新疆維吾爾自治區的維吾爾族；吉林省延邊朝鮮族自治州區的朝鮮族和西藏自治區的藏族等。保持雙語教學與過渡雙語教學的最大區別就在于盡管它在不同階段上所使用的兩種語言有所側重，但是它在整個教育過程中（從小學、大學直至研究生階段）始終保持兩種語言的教學。有些民族中小學的漢語與民族語言的教學時數基本相同，如吉林省朝鮮族中小學漢語文教學時數二〇六八課時，朝鮮語文教學時數為二三〇八課時。目前，朝鮮族除了極少數老年人外，一般都能使用本民族語和漢語進行交際。這與朝鮮族教育重視雙語教育有極大的關係。另外，內蒙古自治區和新疆維吾爾自治區以及西藏的部分地區也都基本建立了從小學到大學的一整套雙語教學的體系，通過這套教育體系，多年來為各少數民族培養了大批的民——漢兼通的雙語人，為本民族與漢族之間，在政治、經濟、文化、教育、科技以及社會生活的各個領域架起了一座語言與文化的橋樑。這不僅使少數民族學生學到了整個中華民族的族際語——漢語和漢文化，同時還習得了本民族母語並保留和繼承了本民族的優秀傳統文化。這種保持雙語教學經過上述少數民族地區長期的實踐，被

證明是十分有效的。經它培養出來的各個領域的雙語人，受到民族地區的歡迎，被認為是最能適合少數民族地區四化建設發展需要的人才。

結 束 語

本文在一般論述了雙語教學的意義和介紹了中國民族語言、文字基本情况基礎上，從語言兼通的角度大致介紹了中國少數民族地區雙語人的四種類型，既民——漢兼通型；民——民兼通型；漢——民兼通型和同族雙語型。這四種類型的雙語人構成了中國少數民族地區特有的雙語現象，組成了中國少數民族地區的雙語社會。其中民——漢兼通型雙語人，人口最多，分布最廣，影響也最大。是中國民族地區雙語教學的主要類型。因此，中國少數民族地區雙語教學主要是指民——漢雙語教學。民——漢雙語教學一般概括為兩大類：①過渡雙語教學；②保持雙語教學。教學目的主要是為少數民族地區培養大批民——漢兼通的雙語人，形成民——漢兼通的雙語社會，在少數民族與漢族之間架起一座語言與文化的橋樑，促進漢族與少數民族之間的相互理解、相互尊重、和睦相處，在政治上平等，在文化和經濟上共同繁榮發展，實現中華各民族大團結。

註 釋：

- ①引自M. 麥凱、西格恩《雙語教育概論》前言，嚴正、柳秀峰譯，光明日報出版社，一九八九年版。
- ②同上第五頁。
- ③見《中國大百科全書·民族卷》，中國大百科全書出版社，一九八六年版。

④嚴學窘教授在《論雙語制的合理性》一文中以為中國語言數目在八十種以上。見《中國少數民族雙語研究論集》第六頁，民族出版社。九十年版。

⑤引自M. 麥凱、西格恩《雙語教育概論》P. 45，嚴正、柳秀峰譯，光明日報出版社，一九八九年版。

⑥引自「蘇」什維策爾：《現代社會語言學》「語言政策和語言建設」一節；北京大學出版社，一九八七年版。

參 考 書 目

1. 孫若荔，滕星、王美達主編《中國少數民族教育學概論》，中國勞動出版社，一九九〇年版。
2. M. 麥凱、西格恩著《雙語教育概論》，光明日報出版社，一九八九年版。
3. 戴慶賢主編《語言關係與語言工作》，天津古籍出版社，一九九〇年版。
4. 中央民族學院少數民族研究所編《漢語與少數民族語關係研究》，中央民族學院學報增刊，一九九〇年版。
5. 中國少數民族雙語教學研究會編《中國少數民族雙語研究論集》，民族出版社，一九九〇年版。
6. 瞿霸堂：《中國的民族與語言》，《民族研究》一九八八年第一期。
7. 中國大百科全書民族編輯委員會：《中國大百科全書——民族卷》，中國大百科全書出版社，一九八六年版。
8. 同上：《中國大百科全書——語言文字卷》同上，一九八八年版。

9. 陳松嶸：《社會語言學導論》，北京大學出版社，一九八五年版。
10. 嚴學窘：《中國對此語言學淺說》，華中工學院出版社，一九八五年版。
11. 桂詩春：《心理語言學》，上海外語教育出版社，一九八五年版。
12. 「蘇」柯杜霍夫：《普通語言學》，外語教學與研究出版社，一九八七年版。
13. 周耀文：《雙語現象與雙語教育》、《雲南民族語文》，一九八七年第三期。
14. 李振邦：《關於雲南雙語教學問題的辯析與思考》，《民族語文》，一九八六年第五期。
15. 和即仁：《雲南少數民族語言文字的推廣和使用》，雲南少數民族語文指導工作委員會編印。
16. 崔吉元：《延邊朝鮮族學校教學語言問題芻議》。
17. 余朝暉：《雲南雙語與雙語教學的現狀》，雲南民族學院民語系印一九八二年版。
18. 賈那布爾：《突飛猛進的新疆教育事業》，《新疆社會科學》，一九八五年第五期。
19. 張人位：《苗文、布依文、侗文在貴州的推行實踐》，《民族語文》，一九八六年第六期。
20. 王軍、滕星主編：《世界教育史大事記》職工教育出版社，一九八九年版。

國父有關邊疆之重要遺教

本刊資料室

——節錄自民國元年九月三日在北京五族共和進會西北協會講演

竊維民國成立，五族一家，地球上所未有，從古所罕見，洵為盛事！大抵革命之舉，不外種族政治兩種，而其目的，均不外求自由平等博愛三者而已。徵之歷史，世界革命有因種族而起，有因政治而起。……我國去年之革命，是種族革命，亦是政治革命，何則？漢滿蒙回藏五大族中，滿族獨占優勝之地位，握無上之權力，以壓迫其他四族，滿洲為主人，而他四族皆奴隸，種族間之不公平，達於極點。種族不公平，自然政治亦不能平等，是以有革命。要之異族因政治不公平，其結果惟革命，同族間政治不公平，其結果亦惟革命，革命之功用，在使不公平歸於平等。……我國去年革命影響及於全部，而僅於數月之短時期，大功即告成，成功之速，可云天幸。今者五族一家，立於平等地位，種族不公平之問題解決。政治不公平之問題亦同時解決，永無更起紛爭之事。所望以後五大民族，同心協力，共策國家之進行，使中國進於世界第一文明大國，則我五大民族公同負荷之大責任也。……但願五大民族相親相愛，如兄如弟，以同赴國家之事，主張和平，主張大同，使地球上人類最大之幸福，由中國人保障之，最光榮之偉績，由中國人建樹之，不止維持一族一國之利益，並維持全世界人類之利益焉，此則鄙人所欲與五大民族之同胞共勉者也。

中國大陸少數民族自治地方彙編

周健

一、前言

對於在台灣生長的中國人而言，中國大陸為一似乎既熟悉又陌生的地方。

三訪文化祖國，足跡遍及半壁江山，雖兼具探親、考察與旅遊等功能，但猶如當年發動大東亞戰爭的日軍，只限於點和線的占領，未達到全面的控制。自秦始皇建立中央集權式的專制政體後，二千餘年以來，各地方的差異仍極鉅大。中華文化雖屬「多元同體」，但並未徹底「同質化」。故以無垢之心，觀察少數民族的內心世界，可能如瞎子摸象，充滿不自覺的偏見。但至少感覺教科書上的知識甚為膚淺，而那些自命為「中國通」的洋鬼子，更有欺世盜名的嫌疑。

目前大陸上共有五十四種少數民族（不包括漢族及台灣的高山族），其人口祇占總人口六·七%，但居住地區卻占總面積的五〇％六〇％。所謂「入境問禁，入鄉問俗」，每一個民族均有其「圖騰與禁忌」，而博物館實為文化的縮影，既精緻又令人賞心悅目。所以在整理少數民族自治地方的基本資料之際，同時附上現有的博物館名稱，當可使有心人士按圖索驥，得到豐盛的收穫。一般言之，台胞觀光團喜追逐聲色大馬，或大肆採購，比較缺乏文化內涵，故在各博物館之中，難以見到台胞的蹤影，像在下這種「參觀狂」，簡直成了彼等眼光的「異類」。

二、自治區

(一)內蒙古自治區：八個盟、四個地級市、十七個縣、五十一個旗、十三個縣級市、三個自治旗。

(二)廣西壯族自治區：八個地區、五個地級市、六十三個縣、七個縣級市、十三個自治縣。

(三)西藏自治區：六個地區、一個地級市、七十六個縣、一個縣級市。

(四)寧夏回族自治區：二個地區、二個地級市、十六個縣、二個縣級市。

(五)新疆維吾爾自治區：八個地區、二個地級市、六十五個縣、五個自治州、十四個縣級市、六個自治縣。

三、自治州

(一)吉林省：延邊朝鮮族自治州：

(1)延邊博物館：延吉市參花街一一一四號

(2)延邊群眾藝術館：延吉市參花街九二號

(3)龍井市民俗博物館：東山街

(二)湖北省：鄂西土家族苗族自治州

(1)自治州博物館：恩施市舞陽大街一九二號

(2)自治州民族藝術館：恩施市舞陽大街七二號

(3)恩施市博物館：後山灣路

(4)巴東縣博物館：信陵鎮龍亭橋巷二七號

(5)宣恩縣博物館：珠山鎮民族路九號

(6)鶴峰縣博物館：容美鎮陵園路一一七號

(二)湖南省：湘西土家族苗族自治州

(1)自治州博物館：吉首市廣場坡上

(2)自治州群眾藝術館：吉首市武陵路

(四)四川省：

1.阿壩藏族羌族自治州：茂縣博物館：南橋街

2.涼山彝族自治州：

(1) 凉山博物館：西昌市西門坡

(2) 凉山彝族奴隶社會博物館：西昌市新村瀘山

(3) 凉山州群眾藝術館：西昌市南街

3. 甘孜藏族自治州：自治州群眾藝術館：康定縣西大街一〇七號

(五) 貴州省：

1. 黔东南苗族侗族自治州：

(1) 自治州群眾藝術館：凱里市北京東路一一號

(2) 黃平縣民族節目博物館：飛雲崖

2. 黔南布依族苗族自治州：

3. 黔西南布依族苗族自治州：

(六) 雲南省：

1. 西雙版納傣族自治州：自治州群眾藝術館：允景洪鎮景洪南路一〇號

2. 文山壯族苗族自治州：

(1) 自治州博物館：文山縣文山城文華路一二號

(2) 自治州群眾藝術館：文山縣文山城東風路二一號

(3) 富寧縣紀念館：燦爛街

3. 紅河哈尼族彝族自治州：自治州群眾藝術館：個舊市上河溝

。

4. 德宏傣族景頗族自治州：自治州群眾藝術館：潞西縣芒市仙

池路一四號

5. 怒江傈僳族自治州：

(1) 自治州文物館：瀘水縣六庫鎮

(2) 自治州群眾藝術館：瀘水縣六庫鎮

6. 迪慶藏族自治州：自治州群眾藝術館：中甸縣和平路

7. 大理白族自治州：

(1) 自治州博物館：大理市洱河南路

(2) 自治州群眾藝術館：大理市福興路

(3) 大理市博物館：大理古城內

8. 楚雄彝族自治州：

(1) 自治州群眾藝術館：楚雄市鹿城南路

(2) 姚安縣博物館：棟川鎮德豐路

(3) 元謀人陳列館：元謀縣元馬鎮四街一九五號

(4) 祿豐縣恐龍博物館：金山鎮

(七) 甘肅省：

1. 臨夏回族自治州：

(1) 自治州博物館：臨夏市紅園新村

(2) 自治州群眾藝術館：臨夏市解放路

2. 甘南藏族自治州：

(1) 自治州博物館：夏河縣合作鎮人民街九六號

(2) 自治州群眾藝術館：夏河縣合作鎮人民街九六號

(八) 青海省：

1. 海北藏族自治州：門源縣群眾藝術館：浩門鎮東大街七號

2. 黃南藏族自治州：

(1) 自治州群眾藝術館：同仁縣中山路三號

(2) 自治州熱羌藝術館：同仁縣團結路三四號

3. 海南藏族自治州：

(1) 自治州民族博物館：共和縣長風路五〇號

(2) 自治州群眾藝術館：共和縣長風路五〇號

4. 果洛藏族自治州：自治州群眾藝術館：瑪沁縣大武

5. 玉樹藏族自治州：自治州群眾藝術館：玉樹縣勝利路2號

6. 海西蒙古族藏族自治州：自治州群眾藝術館：德令哈市青年東路三五號

(九) 新疆維吾爾自治區：

1. 昌吉回族自治州：自治州群眾藝術館：昌吉市延安北路

2. 巴音郭楞蒙古自治州：巴州群眾藝術館：庫爾勒市

3. 克孜勒蘇柯爾克孜自治州：自治州群眾藝術館：阿圖什市帕米爾路西

4. 博爾塔拉蒙古自治州：

(1) 自治州博物館：博樂市

(2) 自治州群眾藝術館：博樂市

5. 伊犁哈薩克自治州：自治州群眾藝術館：伊寧市

四 自治縣

(一) 河北省：

1. 大廠回族自治縣

2. 孟村回族自治縣

3. 青龍滿族自治縣

4. 豐寧滿族自治縣

5. 圍場滿族蒙古族自治縣

6. 寬城滿族自治縣

(二) 遼寧省：

1. 阜新蒙古族自治縣

2. 喀喇沁左翼蒙古族自治縣：縣博物館

3. 岫岩滿族自治縣

4. 鳳城滿族自治縣

5. 新賓滿族自治縣

6. 清原滿族自治縣

7. 本溪滿族自治縣

8. 桓仁滿族自治縣

9. 寬甸滿族自治縣

10. 北鎮滿族自治縣

(三) 吉林省：

1. 長白朝鮮族自治縣

2. 前郭爾羅斯蒙古族自治縣

3. 伊通滿族自治縣

(四) 黑龍江省：杜爾伯特蒙古族自治縣：縣博物館：泰康鎮
(五) 浙江省：景寧畬族自治縣
(六) 湖北省：

1. 長陽土家族自治縣：縣博物館：龍舟坪鎮

2. 五峰土家族自治縣

(七) 湖南省：

1. 江華瑶族自治縣

2. 城步苗族自治縣

3. 通道侗族自治縣

4. 新晃侗族自治縣

5. 芷江侗族自治縣

6. 靖州苗族侗族自治縣

7. 麻陽苗族自治縣：

(1) 縣博物館：高村鎮

(2) 滕代遠紀念館：高村鎮

(八) 廣東省：

1. 連南瑤族自治縣：縣博物館：三江鎮

2. 連山壯族瑤族自治縣：縣博物館：吉田鎮勤政路一號

3. 乳源瑤族自治縣：縣民族博物館：乳城鎮鷹峰三路圖書館大樓

(九) 廣西壯族自治區：

1. 都安瑤族自治縣：縣群眾藝術館：大橋街

2. 融水苗族自治縣：縣苗族博物館：融水鎮

3. 三江侗族自治縣

4. 龍勝各族自治縣

5. 金秀瑤族自治縣

6. 防城各族自治縣：

(1) 縣博物館：防城鎮人民路

(2) 防城港區群眾藝術館：防城鎮人民路

7. 隆林各族自治縣：縣文物館：新州鎮

8. 巴馬瑤族自治縣
9. 羅城仫佬族自治縣
10. 富川瑤族自治縣
11. 大化瑤族自治縣
12. 環江毛南族自治縣
13. 恭城瑤族自治縣

(十) 海南省：

1. 白沙黎族自治縣
2. 昌江黎族自治縣：縣博物館；石碌鎮
3. 東方黎族自治縣
4. 樂東黎族自治縣
5. 陵水黎族自治縣
6. 保亭黎族苗族自治縣
7. 瓊中黎族苗族自治縣

(十一) 四川省：

1. 木里藏族自治縣
2. 石柱土家族自治縣
3. 秀山土家族苗族自治縣
4. 酉陽土家族苗族自治縣
5. 黔江土家族苗族自治縣
6. 彭水苗族土家族自治縣
7. 馬邊彝族自治縣
8. 峨邊彝族自治縣

(十二) 貴州省：

1. 松桃苗族自治縣
2. 鎮寧布依族苗族自治縣
3. 紫雲苗族布依族自治縣
4. 威寧彝族回族苗族自治縣
5. 關嶺布依族苗族自治縣
6. 三都水族自治縣
7. 玉屏侗族自治縣
8. 道真仡佬族苗族自治縣
9. 務川仡佬族苗族自治縣
10. 印江土家族苗族自治縣
11. 沿河土家族自治縣

(十三) 雲南省：

1. 峨山彝族自治縣
2. 路南彝族自治縣
3. 滄源佤族自治縣
4. 耿馬傣族佤族自治縣
16. 尋甸回族彝族自治縣：柯渡紀念館
17. 元江哈尼族彝族傣族自治縣
18. 新平彝族傣族自治縣

5. 麗江納西族自治縣

(1) 縣文物館：新大街

(2) 縣群眾藝術館：新大街

6. 寧蒗彝族自治縣
7. 江城哈尼族彝族自治縣
8. 瀾滄拉祜族自治縣
9. 孟連傣族拉祜族佤族自治縣
10. 西盟佤族自治縣
11. 河口瑤族自治縣
12. 屏邊苗族自治縣
13. 貢山獨龍族怒族自治縣
14. 巍山彝族回族自治縣
15. 南澗彝族自治縣
19. 墨江哈尼族自治縣
20. 雙江拉祜族佤族布朗族傣族自治縣
21. 蘭坪白族普米族自治縣
22. 維西傈僳族自治縣
23. 景東彝族自治縣
24. 景谷傣族彝族自治縣
25. 普洱哈尼族彝族自治縣
26. 漾濞彝族自治縣
27. 祿勸彝族苗族自治縣
28. 金平苗族瑤族傣族自治縣
29. 鎮沅彝族哈尼族拉祜族自治縣

(十四) 甘肅省：

1. 張家川回族自治縣
2. 天祝藏族自治縣
3. 肅南裕固族自治縣
4. 肅北蒙古族自治縣
5. 阿克塞哈薩克族自治縣
6. 東鄉族自治縣
7. 積石山保安族東鄉族撒拉族自治縣

(十五) 青海省：

1. 互助土族自治縣
2. 化隆回族自治縣
3. 循化撒拉族自治縣
4. 河南蒙古族自治縣
5. 門源回族自治縣
6. 大通回族自治县自治縣
7. 民和回族土族自治县自治縣：縣博物館：川口鎮

(十六) 新疆維吾爾自治區：

1. 巴里坤哈薩克族自治縣
2. 塔什庫爾干塔吉克族自治縣
3. 焉耆回族自治縣
4. 察布查爾錫伯自治縣：縣博物館

3. 木壘哈薩克自治縣

6. 和布克賽爾蒙古自治縣

五、自治旗

(一) 內蒙古自治區：

1. 鄂倫春自治旗

3. 鄂溫克族自治旗

2. 莫力達瓦達斡爾族自治旗

六、結語

前蘇聯的十五個加盟共和國的名稱及首府可倒背如流，但對本國少數民族的名稱卻難以朗朗上口，實在愧對歷代列祖列宗。

中華文化本具多樣性，大漢沙文主義 (chauvinism) 並未能百分之百同化這五十餘種少數民族。「核心地區」與「邊陲地區」，亦應從相對的觀點來界定。漢族乃地球上勢力最龐大的一支民族，不僅創造出輝煌的文明，而其偉大的寬容精神，實為世界第一。

吾等均為此一藍色行星上短暫的過客，全人類當結合成一命運共同體。身處所謂邊疆地帶，本身即成為少數民族。遊牧與定居，何者比較愉快？阿拉、耶和華和孔子的信徒，何者比較善良？素食者是否比肉食者更愛好和平？直接與彼等相處的生活體驗，也許比間接獲得的訊息更具真實性。

本社徵求歷代名人治邊政策及其生平事蹟，如能作比較研究更所歡迎。文字限語體，圖片另外計酬。

中國邊政雜誌社啓

內蒙古自治區行政區劃現況

周 健

全區統計：八個盟、四個地級市、十七個縣、五十一個旗、十三個縣及市、三個自治旗。（資料截止期：民國七十九年十二月三十一日。）

一、呼和浩特市：四區：玉泉、新城、回民、郊；一縣：托克托（城關鎮）；一旗：土默特左旗（察素齊鎮）。

二、包頭市：六區：昆都倫、青山、東河、郊、石拐礦、白雲礦；一縣：固陽（城關鎮）；一旗：土默特右旗（薩拉齊鎮）。

三、烏海市：三區：海勃灣、烏達、海南。

四、赤峰市：三區：紅山、元寶山、郊；二縣：寧城（天義）、林西（林西鎮）；七旗：喀喇沁（錦山鎮）、巴林左（林東鎮）、敖漢（新惠鎮）、阿魯科爾沁（天山鎮）、翁牛特（烏丹鎮）、克什克騰（經棚鎮）、巴林右（大板鎮）。

五、烏蘭察布盟：二市：集寧、豐鎮；八縣：清水河（城關鎮）、興和（城關鎮）、武川（可以力更鎮）、卓資（卓資山鎮）、商都（城關鎮）、涼城（城關鎮）、和林格爾（城關鎮）、化德（城關鎮）；五旗：察哈爾右翼前（土貴烏拉鎮）、察哈爾右翼中（科布爾鎮）、察哈爾右翼後（白音察干鎮）、四子王（烏蘭花旗）、達爾罕茂明安聯合（百靈廟鎮）。

六、錫林郭勒盟：二市：錫林浩特、二連浩特；一縣：多倫（城關鎮）；九旗：阿巴嘎（新浩特鎮）、西烏珠穆沁（巴彥烏拉浩特鎮）、東烏珠穆沁（烏里雅斯太鎮）、蘇尼特左（滿都拉圖鎮）、蘇尼特右（賽漢塔拉鎮）、太僕寺（寶昌鎮）、正鑲白（查汗淖爾鎮）、正藍（敦達浩特鎮）、鑲黃（新寶力格鎮）。

七、呼倫貝爾盟：四市：海拉爾、滿洲里、牙克石、扎蘭屯；六旗：陳巴爾虎（巴彥庫仁鎮）、額爾古納左（根河鎮）、額爾古納右（拉布達林鎮）、阿榮（那吉鎮）、新巴爾虎左（阿穆古郎鎮）、新巴爾虎右（阿拉坦額莫勒鎮）；三自治旗：鄂倫春（阿里河鎮）、莫力達瓦達斡爾族（尼爾基鎮）、鄂溫克族（巴彥托海鎮）。

八、哲里木盟：二市：通遼、霍林郭勒；一縣：開魯（開魯鎮）；五旗：科爾沁左翼中（保康鎮）、科爾沁左翼後（甘旗卡鎮）、庫倫（庫倫鎮）、奈曼（大沁他拉鎮）、扎魯特（魯北鎮）。

九、伊克昭盟：一市：東勝；七旗：準格爾（沙圪堵鎮）、烏審（達布察克鎮）、伊金霍洛（阿騰席連鎮）、鄂托克（烏蘭鎮）、鄂托克前（敖勒召其鎮）、杭錦（錫尼鎮）、達拉特（樹林召鎮）。

十、巴彥淖爾盟：一市：臨河；二縣：五原（城關鎮）、磴口（巴彥高勒鎮）；四旗：杭錦後（陝壩鎮）、烏拉特中（海流圖鎮）、烏拉特前（西山咀鎮）、烏拉特後（賽烏素鎮）。

十一、阿拉善盟：三旗：阿拉善左（巴彥浩特鎮）、阿拉善右（額肯呼都格鎮）、額濟納（達來呼布鎮）。

十二、興安盟：一市：烏蘭浩特；一縣：突泉（突泉鎮）；三旗：扎賚特（音德爾鎮）、科爾沁右翼前（烏蘭浩特市）、科爾沁右翼中（白音胡碩鎮）。

（☆括弧內之地名，為行政公署駐地。）

廣播電台

一、省級：內蒙古人民廣播電台。

二地、市級：呼和浩特、包頭、烏海、赤峰、烏蘭察布、錫林郭勒、呼倫貝爾、哲里木、伊克昭、阿拉善、興安人民廣播電台。
三縣級：集寧市、商都縣、滿州里市、牙克石市、扎蘭屯市、額左旗、阿榮、莫力達瓦、通遼市、臨河市、烏拉特中旗人民廣播電台。

電視台

新疆維吾爾自治區行政區劃現況

周健

全區統計：八個地區、二個地級市、六十五個縣、五個自治州、十四個縣級市、六個自治縣。（資料截止日期：民國七十九年十二月三十一日。）

一烏魯木齊市：七區：天山、沙依巴克、新市、水磨溝、頭屯河、南山礦、東山；一縣：烏魯木齊（烏魯木齊市）。

二克拉瑪依市：四區：獨山子、克拉瑪依、白碱灘、烏爾禾。

三直轄行政單位：石河子市。

四吐魯番地區：一市：吐魯番；二縣：托克遜（托克遜鎮）、鄯善（鄯善鎮）。

五哈密地區：一市：哈密；一縣：伊吾（伊吾鎮）；一自治縣：巴里坤哈薩克（巴里坤鎮）。

一、省級：內蒙古電視台。

二地、市級：呼和浩特、包頭、烏海、赤峰、烏蘭察布、錫林郭勒、呼倫貝爾、哲里木、伊克昭、巴彥淖爾、阿拉善、興安電視台。

三縣級：興和、卓資、商都、海拉爾、滿洲里、牙克石、扎蘭屯、額左旗、額右旗、莫力達瓦、臨河電視台。

☆呼和浩特市為第二批全國歷史文化名城。

六和田地區：一市：和田；七縣：和田（和田市）、洛浦（洛浦鎮）、民豐（民豐鎮）、皮山（皮山鎮）、策勒（策勒鎮）、墨玉（墨玉鎮）、于田（木哈拉鎮）。

七阿克蘇地區：一市：阿克蘇；八縣：溫宿（溫宿鎮）、沙雅（沙雅鎮）、拜城（拜城鎮）、阿瓦提（阿瓦提鎮）、庫車（庫車鎮）、柯坪（柯坪鎮）、新和（新和鎮）、烏什（烏什鎮）。

八喀什地區：一市：喀什；十縣：巴楚（巴楚鎮）、澤普（澤普鎮）、伽師（伽師鎮）、葉城（葉城鎮）、岳普湖（岳普湖鎮）、疏勒（疏勒鎮）、麥蓋提（麥蓋提鎮）、英吉沙（英吉沙鎮）、莎車（莎車鎮）、疏附（疏附鎮）；一自治縣：（塔什庫爾干塔吉克（塔什庫爾干鎮））。

九克孜勒蘇柯爾克孜自治州：一市：阿圖什；三縣：阿合奇（阿

合奇鎮)、烏恰(烏恰鎮)、阿克陶(阿克陶鎮)。

十巴音郭楞蒙古自治州：一市：庫爾勒；七縣：和靜(和靜鎮)、尉犁(尉犁鎮)、和碩(和碩鎮)、且末(且末鎮)、博湖(博湖鎮)、輪台(輪台鎮)、若羌(若羌鎮)；一自治縣：焉耆回族(焉耆鎮)。

土昌吉回族自治州：一市：昌吉；六縣：阜康(阜康鎮)、米泉(米泉鎮)、奇台(奇台鎮)、瑪納斯(瑪納斯鎮)、吉木薩爾(吉木薩爾鎮)、呼圖壁(呼圖壁鎮)；一自治縣：木壘哈薩克(木壘鎮)。

吉博爾塔拉蒙古自治州：一市：博樂；二縣：精河(精河鎮)、溫泉(溫泉鎮)。

吉伊犁哈薩克自治州：

(一)伊犁地區：一市：伊寧；七縣：伊寧(吉里圩孜鎮)、特克斯(特克斯鎮)、尼勒克(尼勒克鎮)、昭蘇(昭蘇鎮)、新源(新源鎮)、霍城(水定鎮)、鞏留(鞏留鎮)；一自治縣：察布查爾錫伯(察布查爾鎮)。

(二)塔城地區：一市：塔城；五縣：額敏(額敏鎮)、裕民(哈拉布拉克鎮)、烏蘇(烏蘇鎮)、沙灣(三道河子鎮)、托里(托里鎮)、一自治縣：和布克賽爾蒙古(和布克賽爾鎮)。

(三)阿勒泰地區：一市：阿勒泰；六縣：青河(青河鎮)、吉木乃(托普鐵熱克鎮)、富蘊(富蘊鎮)、布爾津(布爾津鎮)、福海(福海鎮)、哈巴河(哈巴河鎮)。

(☆括弧內之地名，為行政公署駐地。)

廣播電台

一、省級：新疆人民廣播電台。

二、地、市級：烏魯木齊市、克拉瑪依市、石河子市、哈密人民廣播電台。

三、縣級：喀什、昌吉、伊寧、察布查爾、烏蘇、奎屯人民廣播電台。

電視台

一、省級：新疆電視台。

二、地、市級：烏魯木齊市、克拉瑪依、石河子市、吐魯番、哈密、和田、阿克蘇、喀什、克孜勒蘇、巴州、昌吉州、博爾塔拉、伊犁州、塔城地區、阿勒泰電視台。

三、縣級：莎車縣、奇台縣、額敏縣、沙灣縣、奎屯市、米泉縣電視台。

☆喀什市為第二批全國歷史文化名城。

西藏自治區行政區劃現況

周健

全區總計：六個地區、一個地級市、七十六個縣、一個縣級市。（資料截止日期：民國七十九年十二月三十一日。）

一、拉薩市：一區：城關；七縣：林周（甘丹曲果）、達孜（德慶）、尼木（塔榮）、當雄（公塘）、曲水（雪村）、墨竹工卡（工卡）、堆龍德慶（朗嘎）。

二、那曲地區：九縣：那曲（那曲鎮）、嘉黎（斯爾定）、申扎（崗桑多弟）、巴青（益塔塘）、聶榮（聶榮龍）、尼瑪（尼瑪）、比如（比如雄）、索（嘎切塘）、班戈（保榮）、安多（拉日嘎市）。

三、昌都地區：十五縣：昌都（昌都鎮）、鹽井（下鹽井鄉）、芒康（嘎妥）、貢覺（喀沙）、碧土（碧土鄉）、八宿（白馬）、左貢（汪達）、生達（生達鄉）、邊壩（東馬同）、洛隆（孜托）、江達（嘎通）、類烏齊（熱扎卡）、丁青（甲木塘）、察雅（烟多）、妥壩（妥壩鄉）。

四、山南地區：十二縣：乃東（乃東）、瓊結（瓊結雪）、措美（當許）、加查（安饒）、貢嘎（吉隆）、洛扎（嘎波）、曲松（下江）、桑日（雪巴）、扎囊（扎唐）、錯那（錯那）、隆子（新巴）、浪卡子（浪卡子）。

五、日喀則地區：一市：日喀則市；十七縣：定結（江嘎）、薩迦（薩迦）、江孜（江孜）、拉孜（曲下）、定日（協格爾）、康馬（康馬）、聶拉木（充雄）、吉隆（宗嘎）、亞東（下司馬）、謝通門（卡嘎）、昂仁（卡嘎）、崗巴（貢巴樓）、仲巴（托吉）、薩嘎（加加）、仁布（德吉林）、白朗（洛江）。

、南木林（南木林雪）。

六、阿里地區：八縣：噶爾（獅泉河鎮）、措勤（門董）、普蘭（吉讓）、革吉（那坡）、日土（德汝）、隆格爾（隆格爾）、扎達（托林）、改則（隆仁）。

七、林芝地區：七縣：林芝（普拉）、墨脫（東波）、朗（朗村）、米林（東多）、察隅（吉公）、波密（扎木）、工布江達（果林卡）。

（☆括弧內之地名，為行政公署駐地。）

廣播電台

一、省級：西藏人民廣播電台。

電視台

一、省級：西藏電視台。

二、地、市級：拉薩電視台。

☆拉薩市為第一批全國歷史文化名城。日喀則市為全國第二批歷史文化名城。

"The Wives of Sron btsan sgam po"

G. Tucci

松贊干布的妻子們

圖齊 原著 汪幼絨譯

西藏傳統記載，松贊干布有好幾個妻子，其中最有名的是尺尊和文成。

後者被說成是中國皇帝的女兒，事實上，她只是一個公主（譯者按：此指漢文史料所謂的宗室女）。〔註1〕由於佛教的盛傳，她們帶入西藏的妝奩分別是：檀香木做的阿 佛像、彌勒佛像、度母像，以及「覺臥釋迦牟尼」像；並說她們建造了拉薩最著名的兩座寺廟。一般認為，她們是兩尊主要度母形式的化身，亦即白度母與綠度母。

在《敦煌吐蕃歷史文書》中，明確地提到這位中土妻子與她的婚姻。這位公主到達之後六年才跟她的丈夫生活在一起，這是值得注意的，此一期間應該發生了一些事情。她死於西元六八〇年。〔註2〕

國王死於西元六四九年，跟她同住了三年。雖然其中必有緣故，但也不能逕下如此的結論：她和派往中土迎娶她的大相噶爾東贊之間，存有某種默契。〔註3〕

《敦煌吐蕃歷史文書》最開始的記載，並沒有提到日期。首先記錄了文成公主抵達吐蕃；然後記錄：三年過去了；接著又記：六年過去了。在有關松贊干布逝世之記事，它解釋：國王和這位公主同住三年（六四六—九）。因此，公主抵達的那一年是六四一年；也就是在《紅史》中的鐵牛年。〔註4〕

在薩迦巴教主《札巴堅贊（一一四七—一二一六）年代史》〔譯者按：札巴堅贊為薩迦三祖，王森所撰的《西藏佛教發展史

略〕提到他曾寫過一部簡短的西藏史書，似指此書。〕中，並沒有提到兩位來自尼泊爾和中土的公主；它只記錄了松贊干布有三位妻子，其中一位是貢松貢贊的母親，她的名字是Mon bza' K'i mo gram，亦即《敦煌吐蕃歷史文書》頁八八裡的K'i-mo men-lon sten of Mon。此處的缺載，或許是因為其他的妻子皆無子，所以勿須在宗譜裡提及。《王統世系明鑑》歸給松贊干布六位妻子；除了來自尼泊爾的尺尊和漢女公主以外，還增列了：由於國王松贊干布從尼泊爾公主及中土公主那兒，並沒有得到兒子；所以他陸續又娶了象雄妃、乳容妃、木雅妃，但是這三位王妃還是沒有生子。之後，他再娶了蒙妃赤姜，也就是貢松貢贊的母親。

根據《賢者喜宴》所載，他娶了尼泊爾和中土的妻子，其後所娶的妃子都明確記錄了其族姓與名字。而《新紅史》提到，尺尊是「微松苟恰」（'Od zer go c'a）梵文Amśvaranā的女兒；公主'Un s'ia Kon jo則是中土公主。《青史》則只提到中土和尼泊爾皇后。

《札巴堅贊的年代史》是繼《敦煌吐蕃歷史文書》之後，最早的資料。如前所述，提到三位妻子，但是，只記了一位妻子Mon bza K'i mo gram的名字，因為她是貢松貢贊的母親。《王統世系明鑑》、《賢者喜宴》、《五輩達賴王臣記》，除了中土和尼泊爾公主之外，又記載了三位妻子：汝容妃、象雄妃、茂妃。

因此，一般皆假設，松贊干布一共有五位妻子。中土公主是確有其人，因而，與K'i-mo men-lon sten同時出現在《敦煌吐蕃歷史文書》，但在《札巴堅贊年代史》裡，則只有後者。在此，我們必須注意，在西藏，中土公主的名字被保留了轉譯自漢語的語音；而尼泊爾妻子僅被叫做「尺尊」，這位王妃與其他

王妃也有很大的不同，因為其他王妃的宗姓均被提及。第三位王妃“Mon bza”〔譯者按：此即蒙妃〕則連名字也列入了，也就是象雄公主。

至於尼泊爾公主的父親，在《王統世系明鑑》裡，他叫做De ba lha，也就是Deva deva，“lha”是「神」(God, Skr. deva)的意思。(譯者按：De ba是音譯，ll deva是梵文的神，lha是藏文的神：De ba lha就是「神」，別無他意，所以不是一個名字。)本書並沒有提到Amshvarman。除此之外，在前一頁說尼泊爾位於南方，lho ba；在後一頁，出現對稱的位置，即西方的尼泊爾與東方的中土。我們必須再來看《王統世系明鑑》裡的故事，亦即，因為國王從中土公主和尼泊爾公主處，都沒有得到兒子，他又娶了其他的妻子，最後一個是貢松貢贊的母親。這是與事實相違的。因為文成公主是他最後的妻子，在他死前，與他同住三年。也就是說，當時他已年老，而且和貢松貢贊的母親早已結婚多年。事實上，他的兒子在十三歲登基，十八歲去世；因此，貢松貢贊在位五年。當時他的父親仍在人世，於他的兒子死後，再度統治王國。

由此，我們可以下此結論：後來的作者，所記錄的傳統故事中，指稱松贊干布再娶其他的妻子，是由於尼泊爾和中土配偶無子；並非事實。而似乎是後人苦心經營的結果。有些事情必須加入考慮，《敦煌吐蕃歷史文書》給我們的印象，正式有年代記載，開始於偉大的國王去世這一年。在此之前，只有累積的指示說明：三年，六年。從《賢者喜宴》裡，我們可以導出，文成公主入藏是那一年。但是，真正依年代史的規則，一年接一年，逐年標示，則開始於國王遺體的處理此一事件。對於早期事件語焉不詳的記載，是一普遍的現象；此點，在傳統教法源流史(Cos-

byn)裡，提及有關國王結婚年紀的細節時，經常是模糊不清的；可予以印證。索南札巴以十六歲做為他和尼泊爾公主結婚的年紀，以十八歲做為他和中土公主結婚的年紀；至少違反了我們所知道的，關於中土公主的部分。無論如何，這兩個數字十六和十八，確是源自印度式的思維：十六是完美的數字，處女(Kumari)的年紀，十八則是成年的年紀。而與古代吐蕃的習俗相違，十三歲是王子進入公共生活的開端，並且可以騎馬。

與此相關者，我還要補充說明，我不能接受：根據松贊干布死於三十三歲英年，而推出他生於六二九年的理論。有些資料歸結給他八十一歲，例如，《布敦史》，其意圖在於符合包藏在文殊師利根本怛特羅裡的預言。松贊干布的真正年齡，是後來地理歷史學家思維裡的一個重點，其重要性不容忽視。然而，在同一怛特羅傳承裡的說法，所提及的，是關於西藏的預言，而非尼泊爾，如同在梵文經典裡。無論如何，縱使我們不接受他死於八十一歲的說法，也幾乎不可能說他只活了三十三歲。我們應該記住，根據古老的吐蕃習俗，他於十三歲登基，在那個年紀，權力掌握在某些大相手中，絕大部分是母族的舅氏。然後，我們必須給他幾年的時間，結婚生子——也就是生下貢松貢贊。我們知道，他也是十三歲登基，他在統治五年之後，死於十八歲。並及時留下一個兒子，以為繼嗣。

當貢松貢贊去世，松贊干布再次掌權。認為貢松貢贊只是一個假想的插曲，絕對是不正確的。因為，他在《敦煌吐蕃歷史文書》及《札巴堅贊年代史》裡，均被提及。然後，我們再看：松贊干布於十三歲登基，我們必須給他至少三或四年的時間，結婚生子；當他的兒子十三歲時，輪到他登基。(見圖齊，《古代吐蕃贊普的神秘性格》，《西方與東方》年刊二，第三號，一九

五五) 他也必須有些時間, 以結婚生子; 在他死前可能只有很短的時間。總之, 十三年加結婚生子的時間, 假設是三十四年; 然後是他兒子的十三年, 加上五年的統治; 總計為三十一或三十二年。因此, 根本沒有時間讓他完成偉大的功勳; 更不可能創造如此多的重大事業, 而成為吐蕃王國的創造者。故而, 以六二九(土牛) 年做為他的生年, 是難以被接受的。在早期的年代史裡, 都沒有標示出化學元素〔譯者按: 此指五行, 金木水火土〕, 僅有十二生肖輪流的動物名稱。所以, 他的生年, 不只可能是五六年(見佩脫克, 《拉達克史研究》, 加爾各達, 一九三九, 頁四四), 也可能是五八一(鐵牛) 年。

在我們的資料來源裡, 有更多不一致的意見。首先, 文成公主的名字在藏文翻譯方面有所保留; 而尼泊爾妻子的名字, 如前所述, 被遺失了, 雖然她在松贊干布的故事裡, 所扮演的角色與中土公主相同。事實是, 在某些資料來源裡, 其他的妻子均以她們的族姓登入; 但是, 這些妻子們的重要性, 遠遠不及中土和尼泊爾公主。很明顯的, 為了對稱的意圖, 他們處心積慮, 苦心經營國王傳記的這一部分。兩位度母化身是對稱的安排: 一位在西方(《王統世系明鑑》所說尼泊爾的位置, 有時在西方, 有時又在南方) 一位在東方; 分別在吐蕃國王的左邊和右邊, 國王是觀音菩薩的化身, 在他的頭頂有阿彌陀佛像, 他坐在中間。

公主如何被求親, 以及被帶到西藏的故事; 這兩個例子都依循同樣的架構。我們知道, 這兩個婚姻故事, 尼泊爾的和中土的, 被規劃成相同的模式。我們更知道, 文成公主的婚姻, 確有其事。一些相關的細節, 例如, 決定求親、到達中土的過程; 以及在允從松贊干布的求取之前, 宮庭中所表現的遲疑與留難; 雖然被傳說誇大了, 畢竟是真實的。由此可知, 中土公主的婚姻和其

間發生的事情, 成為尼泊爾公主婚姻的模式, 而被模仿。

我們再來看看, 這兩個故事, 意圖將一些著名宗教聖像或聖跡被引入西藏的時間, 上溯至這兩位公主的時代; 首先是從尼泊爾, 其次是從中土。將 *Re mo c'e* (小昭寺) 說成是中土公主所建。然而, 目前我們已經知道, 在松贊干布的時代, 佛教傳入西藏, 其範圍遠不及傳統所告訴我們的。在拙著《藏王墓》一書中, 收錄了赤松德贊與建桑耶寺的詔書, 提到 *rgya Ra mo c'e*, 亦即中土的 *Ra mo c'e*。這可能暗指中土公主, 也可能僅只是指中土的 *Ra mo c'e*。雖然根據一般的闡釋, 我發現有些記錄將 *rgya* 記成 *rgya stag*, 亦即「中土老虎」(瑪尼全集、王統世系明鑑、以及賢者喜宴)。在 *Kar c'un* 的碑文裡, 只有拉薩的白哈爾(譯者按: 可能指哲蚌寺的乃穹廟, 該廟供奉此護法神) 被視為松贊干布所建。至於「幻顯寺」(譯者按: 此指大昭寺), 它的來源, 匯集了許多傳說: 它是國王本人所建, 在他調服了臥塘湖平原上的龍怪蛇妖之後(布敦史), 國王以他神奇的化身, 建造了幻顯寺的下層; 而尺尊起造了下層(賢者喜宴)。同樣地, 《王統世系明鑑》也將下層歸功於國王, 上層歸功於尺尊。然而, 在「幻顯寺」的例子裡, 我們所看到的, 僅僅只是沒有任何根據的神話故事。

如上所述, 尼泊爾公主父親的名字, 有兩個傳譯的方式: *'Od zar go c'a* 是梵文 *Amsuvarman* 的翻譯, 而《王統世系明鑑》裡的 *Deva lha ll Deva-deva*。根本不是一個名字, 在梵文裡只是一種頭銜或泛稱, 而以藏語的翻譯形式出現。

縱使在當時, 尼泊爾(譯者按: 此版本印為 "Chinese", 或為「尼泊爾」之誤植。) 宮庭傾向崇佛, *Amsuvarman* 的碑銘, 所反映的, 也只是一種純粹印度教的, 尤其是濕婆信徒的氣氛: 他

的碑銘指稱他的宮殿是在須彌山。至目前為止，沒有任何有關他的碑銘，提到佛教是他所皈依的。據此推論，他的家族和他一樣，並非皈依佛教。

衆所周知，《敦煌吐蕃歷史文書》裡所提到的Ba l po，不只是指尼泊爾（lho Ba l）；也是西藏的一處地方，吐蕃贊普通常在這裡渡過夏天（註5），大約位於拉薩的西邊。而且，我們不應忘記前面提過的，也就是在《王統世系明鑑》裡，有時候說尼泊爾在南方，有時候卻說是在西方。

總之，我認為松贊干布與Amsvarman之女的婚姻故事，遠超出事實。依我看來，是虛構的，從松贊干布的傳說發展出來；而且，創造出他是「觀自在」的一個化身。這個傳說的核心，出現在札巴堅贊之前，在他的說詞中，松贊干布已經是一個神的化身；但是，也可能發展於札巴堅贊的時代和布敦大師的時代之間。

或許，我的觀點對他人而言，可能難以信服。正如對我而言，兩尊度母化身的傳說，令我不能信服。無論如何，至目前為止，還不能充分掌握某些西藏傳統的資料，更何況，那不但是後期的資料，又歷經了新宗教信仰的衝擊。松贊干布娶了一位中土公主，是確定的事實；他娶了一位蒙氏家族的女子為妻，是同樣確定的事實；他也可能娶了一位象雄公主。沒有任何證明，說他娶了一位尼泊爾公主。縱使他娶了一位“Ba l mo”，也不能肯定這個“Ba l yul”是「尼泊爾」，而非西藏境內的“Ba l yul”。

歷經佛教後宏期（P'yi dar）之後，佛教再度傳入西藏，如前所述，產生誇張、擴大事實的傾向；西藏王國創造者的角色，轉化成宗教的布道者。這個傾向，隨著顯教的發展與寧瑪巴教派聯盟的式微，逐漸增強。

松贊干布與觀音菩薩的合一，帶來下述一系列的結果；他必

須具備觀音的一般條件：有一個現成的存在，她就是中土公主。但是，必須有一個相對應的部分，這個相對应的部分，被創造為Amsvarman的女兒。同樣的關聯被建立，中土和尼泊爾，在佛教傳入西藏之後的某些時間，引進佛教教法的兩個主要來源，是和偉大的國王同一時代的兩個國家。

當松贊干布已經由一個王朝的創建者，轉化為宏揚教法的傳道者；必然會有上述的結果。正如蓮花生有兩個妻子，益西措杰與曼那拉瓦；松贊干布被視為和觀音菩薩一樣，有兩個度母當助伴。宗教社會忽視歷史事實，一心一意，熱衷於突顯他成為一個神；此點也被下述現象所驗證：資料並沒有提到他去世，而說他消失融入於自然生成的觀自在佛像中。在他消失之前，尼泊爾公主消失融入他的右肩，中土公主消失融入他的左肩。這個三部曲加在松贊干布身上，不能將之從他與Khasar pana（觀音之異名）的合一，分離出來。他是觀音菩薩的一般形式之一，他的女伴是綠度母，中土公主；以及布莉苦提（蹙眉女神），尼泊爾公主。

總之，假如沒有反證的資料，關於這個傳說的組合，我們必須高度存疑；並對尼泊爾公主的存在，保留一種批判的觀點。唯一可供論斷的文書，屬於較早期的年代史，提及「尺尊」者，只有《紅史》。如果在這裡也語焉不詳，我們就可以確切的論定，「尺尊」的故事，純粹是後人在神學的基礎上，所虛構出來的。縱使她在「紅史」裡被提及，這個事實依然存在；亦即松贊干布的婚姻是被重整過，而加以苦心經營。事實上，這兩位公主都未曾扮演重要的角色；最重要的妻子是「蒙妃」Mon bzang這個角色，因為她是「貢松貢贊」的母亲。

註釋：

1. 戴密微，《拉薩的會議》，巴黎，一九五二，頁六一七。
2. 戴密微，《拉薩的會議》，巴黎，一九五二，頁一八八。
3. 巴科，《松贊干布的婚姻》，MGB 卷三，頁一二。
4. 《紅史》、圖齊，《西藏畫卷》，頁一四〇。
5. 圖齊，《小部佛典》，卷二，羅馬，一九五八年，頁三四。

徵引

《白瑪噶波》年代史
《敦煌吐蕃歷史文書》

《賢者喜宴》

《新紅史》

《布敦史》

《青史》

《王統世系明鑑》

《瑪尼全集》

圖齊，《藏王墓》，羅馬，一九五〇

《西藏王臣記》

譯自·Oriens Extremes IX, 1962, pp. 121-126。

成吉思汗傳 (三)

第三章 鐵木真的結婚，彼之世界觀

就像這樣，鐵木真在肉體上精神上已健全的成長，於是決定要娶妻了。父死後，在上述的困難貧窮環境中打轉。鐵木真由弟弟陪伴下，迎娶由父親所定的許配女子孛兒帖。結婚照婚約履行了，新娘的婚禮禮物為高價的貂皮大衣贈送了鐵木真。這項禮物可匹敵鐵木真當時的全部財產。然而他瞬間想到，為建立親善關係擬把此項禮物轉贈與父親的結盟弟兄杜固爾烏爾汗。

杜固爾烏爾汗當時所管轄的種族，佔有洮拉河（或稱洮烏拉河）流域地帶，這個地帶位於現在的庫倫一帶。鐵木真由兩個弟弟陪伴，到其天幕訪問了當時支配凱利特族的大勢力者（即杜固爾烏爾汗），先說明了故去也速該的舊有因緣關係，依昔時的交

情鐵木真希望呼自己為孩子，隨之奉獻禮物。這個禮物就是其新娘以結婚紀念送給鐵木真的那件黑貂外套。

杜固爾烏爾汗以上輩的立場允許了鐵木真的請求，此後成為鐵木真的義父，約定於必要時幫助他。鐵木真依新的後援者的協助，把父親死後散失的一族漸漸逐次的凝聚到自己的身邊來，因而得到了小軍團長。

但是成為如斯以前，鐵木真剛結婚不久，他的家曾遭到北部屬咿入凱特族等三種族的襲擊。鐵木真母親就是也速該的妻子哦古嫩鄂和 ，距那時十八年以前的某種族首領奪取而來者，在前面所說的咿入凱特族就是和這個首領曾為同族。因對這次襲擊沒大注意，鐵木真很幸運的逃走，然其妻孛兒帖終被俘虜。此後沒有多久，鐵木真在新的後援者即其義父幫助下把妻子

原著人 仁沁哈拉達巴
譯者 恩和塞汗

又奪回來了。奪回之後妻子所生的兒子，究竟是不是自己的兒子曾有過疑問，因此其長子求赤沒怎麼受到他父親的特別愛護，但是鐵木真對妻子的態度始終是極為真實的。鐵木真由其他夫人所生的兒子也有，惟在其歷史性事業上真正成為其同伴者，都是由孛兒帖腹內所出的兒子們，比起這個，由其他夫人所生的兒子，借用列穆一句話「不過是在歷史上徒具空名」而已。

猶如前述，金以內訌政策挑起其鄰近遊牧民的相互爭鬥，以抵銷他們的力量。正好在那個時候，金皇帝知悉接鄰他本國西北方誇稱強大的塔塔爾人勢力由他這種內訌政策發生效果而有所衰退之事，遂這次下定決心以武力澈底一擊。因此請求杜固爾烏爾汗援助，金軍從塔塔爾軍正面開始攻擊的時候，希望由背後包圍方法打過來。

鐵木真想利用這次機會與塔塔爾替父報仇，勸說杜固爾烏爾汗答應金的要求。杜固爾烏爾汗聽從鐵木真的話，公開宣佈他是凱利特族的同盟者，實施了積極性援助。

經如斯塔塔爾人，被金及蒙古人所粉碎，其首領接連的均被殺掉，該民族被剝奪了獨立權力而被蒙古人所分割。因而塔塔爾人永久在蒙古人管轄下，隨著拔都所率領的蒙古軍而侵入俄境。從此有了一塔塔爾人之侵入「或一塔塔爾人之桎梏」的俗語。

鐵木真如上述一般得到最後大勝利的原因之一是，在敵人土地、敵人軍隊內，已預先做了詳細的秘密調查。此後蒙古軍在作戰以前，必做同樣的調查，這成了他們的例行公事。

攻擊塔塔爾時對金援助有功勞，杜固爾烏爾汗和鐵木真有了以下的名譽稱號。就是由金王授與杜固爾烏爾汗以「汪罕」之稱號，授與鐵木真是從全國國境管理大臣（臣相）晉升為「譯音為「古雅烏福利」之稱號。這項頭銜依古時歷史家之解釋有「國境高原全權委員」之意。

對上情簡單一句話，鐵木真一家對金皇帝之絕對權力僅在表

面上敷衍而已，鐵木真本人是一個有先見之明的政治家，當然時候還不到以前以從屬關係服從着，現在他所想的是只把下面兩個問題同時解決即可滿足了。第一希望自己的職務不是有名無實的，所頒下的命令一定要貫徹到底，一定要有效果。第二，對狡猾且有危險性的敵人，勢必加以消滅。

攻打塔塔爾時，鐵木真認識了各式各樣的首領。並且指揮着現在還在少數，但已經組織妥當的軍隊，得到了發揮自己軍事天才的機會。與鐵木真同族且曾是青梅竹馬的友人，札木哈第二次不期而遇是屬於這個時候。他們在早年已認過義兄弟。札木哈為人聰明且精力充沛，在其同族中有不小的勢力。並鐵木真與年輕人們之間的交際由這個時候開始，他們二人說話投機的結果，住一間房子生活達一年半左右。

在此期間，鐵木真交際新朋友或與著名貴族交換意見之中，他漸漸有了基本的世界觀。札木哈素以關心蒙古平民之幸福為職志，如此漸漸有了民族思想之同時，鐵木真心中則有了堅強的貴族性世界觀。他在天真的蒙古人之間強化其力量，堅固其權威，使之能受到尊敬，且努力於增強其支配力。果然，他以一切為勝利來號召，提高了蒙古人的名聲，實現了他的願望，這些個勢必有必要由優秀指導者之前提下方可達成，這個指揮者則是卡布爾汗或高夸爾烏汗王後裔是也，不外乎其本身一般。（註）

（註）這個意見最初發表者為巴爾討爾道教授，其後，經烏爾吉米爾曹夫教授（蘇聯人——蒙古學教授）全都贊同者。著名旅行家可耶古爾吾木枯爾麥羅反對此種說法，在其所著「西部蒙古和烏樸海地方」的第二卷，稱札木哈也以貴族分子為基礎，努力於在草原內部建立權力。（高陶比伊奇教授註）

他這種夢想不是突然所實現，很久以前已藏在內心深處者。在這兒不能不記下之點是，鐵木真他有非常堅定信仰之人，命途多舛，即「天所注定」的命運，他極爲一個可相信的人。他自己的生命有兩次爲奇蹟般的（依他自己所說）被救，認爲是天命。所謂兩次天命是，其一爲如他自己敘述一般，從太奇烏道族（係蒙古民族中之一分支）手中逃脫，其二是和上述同樣奇蹟，從咥入凱特族襲擊中脫身了。被咥入凱特族襲擊時，妻子被奪走，僅其自身逃入布爾汗哈爾遁山密林中藏匿，雖遭受三百人騎馬追蹤者的詳細搜查，終沒有被抓到。危險完全去了時，彼以九跪九拜禮向天致救難的謝辭，並且把這個救難山嶺選爲他最後安息之所，他死後把這件事曾予以兌現。

本書第六章所詳細記載的成吉思汗金言集中，除以上者之外，鐵木真還有過三次死亡的危險。在該書中依成吉思汗自己口述的樣子，猶如以下的記載。

「……即帝位以前之事，余在某時，僅一人走路。其時，想害我者有六人埋伏在路傍。余俟彼等接近時拔劍還擊，他們用箭射我，可是一箭也沒有射到我身上，余以劍砍殺他們，當時一點事也沒有由現場逃出。」

以上之外，對成吉思汗未來世界觀影響最大的是，成爲本民族過去光榮紀錄之蒙古民族間廣爲流行着的信念以及傳說，由這些個把蒙古民族的光輝再度復活之指導者的必備參考條件，以期於最近將來付諸實施。這種風聲早已傳入鐵木真耳中，由此更堅定了相信他的天命之說。

鐵木真戰友，後成爲名將的木訶里，以就此種豫言猶如下記，曾告訴鐵木真。

「閣下和札木哈共同慶祝對塔塔爾的勝利之這個樹下，曾爲

蒙古民族最後一任王爺的高夸烏爾汗也曾有過盡歡之事。從那時以來蒙古民族的聲勢就再沒有振作過，可是上天一如自己後裔一般愛護的蒙古民族，絕不會照原樣放置在那兒，因此，蒙古民族中必定要自然產生強而有力者來統一全蒙古成爲王，並毫無疑問的向所有敵人復仇的英雄會出現。這個王除鐵木真外別無他人可擔當。我自己堅決相信那是天命。在這個以前已經有徵兆出現，老人們也都如此說中。由上天的協助讓鐵木真成爲王，發揮自己民族的力量成霸業之事任何人都在相信之中。——進而再征服世界。」（成吉思汗秘話）

木訶里的這個話，更堅定了鐵木真堅信自己依天命能把蒙古民族提升到無與倫比的高度境界，愈強化了他負有此種使命的信念。經如此我們可以發現在當時的蒙古社會，天才性指導者爲何出現以及他逐次所創造出來的適當條件。凡大部份歷史大人物大致有相同的現象存在。例如法蘭西大革命家拿破崙的產生等正好與此相同。比他人先知了國民的「意願」，愈把這個能夠具體化者，他就能會抓住統率國民的機會。天才的出現，在國民精神上並肉體上的精力有巨大的積聚和聯合在一起之成功的結果。那個恰好，如在第十三世紀蒙古史，天才成吉思汗出現一般，一個民族精神上的光輝乃至肉體上的偉力，世界在一片紊亂的時候容易會出現。

持有上述信念的鐵木真，與信仰民主思想的札木哈當然不能不離開。對此重大事實（成吉思汗秘話）上有如以下的記載。——

鐵木真和札木哈爲變換牧場從家中出來上了坡路。將要選定新牧場的時候，札木哈對鐵木真說：「假設我們現在上山，能夠獲得牧馬者的天幕房子嗎？假設在河流旁邊休息的話能夠得到牧

羊人他自己的食物嗎？」鐵木真對這些話有如以下的解釋。

——牧馬者之稱的話指有馬群的富者而言，或一般的上層階級，就是代表草原貴族之意義，至於談到『牧羊者』之語時，因有代表平民之意義在內，札木哈會特喜形於色。鐵木真從此以後，斷絕了與札木哈之間的來往，中止於河畔和朋友的共同生活，而開始於山野之間的遊牧生活。

（註）對此事巴爾討爾道教授增添有以下說明。成吉思汗因為沒有詳細了解札木哈的話，認為其話中另有陰謀。參照「秘話」。

鐵木真與札木哈訣別之事，蒙古民族將一分爲二，有相互對立趨勢的信號，鐵木真身邊有很多首領或貴族攜帶眷屬來會見。其中有卡布爾汗後裔，還有著名最後蒙古王高夸烏爾汗王的兒子阿拉坦。這些個人不論那一個也都比鐵木真富有，而且知名度亦高，不管這些個，都承認鐵木真爲他們的首領。如此處理，鐵木真爲感恩，將來可能成爲一個忠實的護衛者爲他們效力，當時如此打算的人亦曾有過。可是大部份人着眼點不是爲利己主義，認爲鐵木真是真正的英雄。事實上也是如此，鐵木真有文高，身上長的都很均勻，氣勢不凡，確有英雄本色。又鐵木真從事於戰爭時，很早就廣爲流傳着上天特別照顧其生命之諺語，再加上其善於雄辯的口才，正合於「秘話」中所說的，可把人們心底下的火熾都能引燃起來的才能。

然他與札木哈的訣別，在鐵木真來說決不是一件小的犧牲。這一位昔日的友人，已變爲鐵木真堅強的敵人。札木哈具有圓滑的外交手段，以及各種知識和精力，以其能力施展各種陰謀，對鐵木真來說很危險，他曾組成過與鐵木真敵對之衆首領聯盟。到後來事實上札木哈也確曾掀起過，鐵木真與汪汗之間鬥爭的主謀

者之一。

可是，這兩霸之間，適可而止曾結爲同盟。爲此，鐵木真解除了從其西方或南方突擊而來的顧慮。所以，他把自己全部力量集中來對付東方的鄰接民族。這類敵對鄰接種族之一的塔塔爾族早已平定，所餘強敵有太奇烏道族很難對付，對它一點也不敢疏忽。鐵木真軍隊這時候已增加到一萬三千鐵騎，把這些個以每人爲一單位，分成了十三個支營。

「支營」（按蒙語係爲^{ᠰᠡᠭᠦᠨ}——院子的意思）之語有圓圈的意義。依蒙古舊習慣，遊牧民選定遊牧地帶時，把各自的天幕裝置成爲圓形，在其中部位裝置首領天幕，在房舍之側再插立旗幟以爲標幟。這種以圓圈方式裝置天幕，等於如今小型戰爭所使用的障礙物戰術，（即用車輛在圓圈之外加以包圍後大圓圈之外再加一層包圍），由任何方向對敵之不意來襲，具有防禦作用，同時也可保護首領之安全。屬於鐵木真之十三個支營的種族是，當然不用說由同一部族組成。

太奇烏道族認爲敵人力量有危險趨勢時，與昔時作法一樣，這次又用了由自己先攻擊敵人的戰術。就是太奇烏道族當時的首領土爾古烏爾泰，有三十個支營，以數字言之有三萬之衆，準備了穩可操勝券的軍隊，窺視着鐵木真一族由夏季遊牧向冬季遊牧地帶的轉移時期，進行了攻擊。而太奇烏道軍中，昔爲鐵木真的友人，現在已成爲不可輕侮之敵人札木哈參加了。札木哈必定盡其全部精力臨此一戰爭。

並且太奇烏道族的襲擊，在鐵木真來說不是出其意表之外的事。常有警戒，敵人在地平線那方剛出現，被鐵木真的偵察隊很快就發現了。這兩軍之間的交戰，從當時遊牧民的軍事情勢上來看，又爲瞭解鐵木真用兵能力上來看，是一件非常有趣的事，以

下依列穆所著書的記載，再稍為詳細談一談。

鐵木真的作戰隊形，右側被騎兵不能通過的密林所包圍，左側則以天幕和裝貨車組成的廣大一片的障礙物來防衛着。

（註）游牧民族當有所移動時，為搬運家財與家族有裝貨車之準備。這種裝貨車附有兩輪，可牽引車輛行走於沙漠或山地。

防禦障礙物者並非是成人軍隊，以有戰鬥力之兒童或女子來擔任，遇敵來襲時用以弓箭來防守之。障礙物之內部放置沒有戰鬥力者，以及家畜、家財。等於鐵木真軍二倍半的敵騎以數列來攻擊，那是五百個騎兵以五列並行，一列以百騎組成者。其中，先施攻擊的二列人馬以重防具裝備。這二列接近成吉思汗軍隊時即行停止前進，另以擲槍和弓箭及簡單皮革武裝的輕騎兵有一定規定的間隔並列前進。此種輕騎兵向著鐵木真軍隊把槍擲出去之同時把箭也如下雨一般的射出去，以此掩護重騎兵之向對方進擊或作攻擊之一切準備工作為目的。

和敵軍同樣裝備的鐵木真軍，由犄角製造而成之強弓把箭猶如雨般之射出以迎敵箭。太奇烏道軍之輕騎兵開始後撤，以一定的間隔在重騎兵之間逃走，已全部逃走之後，這次戰鬥宣告結束。敵前陣線瓦解之同時，這次重騎兵漫天敷地的襲擊敵軍。到現在為止只在一處迎擊敵軍的鐵木真，這個時候以千騎騎兵分成十列向敵人實施突擊。那個時候，鐵木真軍的勢力，還不足敵軍的十分之十三，可是其密集部隊有充分力量可以吃掉敵軍，終於把敵最前線部隊粉碎。

（註）由此可想像，太奇烏道軍的一部向著鐵木真障礙物進攻，可能企圖虜獲物品而與守軍交戰。大致上，太奇烏道軍對對方很巧妙的移動戰法，沒能佔到自己在數字上的優勢便宜。鐵木真在兩側完全隱蔽起來，沒有露出破綻。

此時鐵木真，早已擊破敵之前陣，然後以自軍之重騎兵衝向敵軍之輕騎兵，此處鐵木真軍展示着首領九尾軍旗分成多股，在游牧民族所有經驗過的戰爭中，進入了最激烈的戰鬥。此次戰鬥兩軍進入混戰狀態，掀起厲害的喊叫聲展開了白刃戰，開始時尙曾射箭，後來用彎曲的短劍投擲，或在槍以及投擲用之槍柄上拴置帶有鈎的繩索把敵軍從其鞍上拉落於地。

戰鬥連續到夜裡，總之，鐵木真以決定性的勝利而結束了戰爭。約有五千乃至六千的敵兵屍體掩蓋了戰地原野，有若干名隊長和七十八名兵被俘虜過來。以俘虜對敵示威起見立即執行了死刑。此次戰鬥成吉思汗在頸間受傷，失血過多到深夜曾一度陷入昏迷狀態。隨從者為使凝結起見曾喝主人的血，從敵人手中得來的酸牛乳給主人喝以解其渴。此一男子後來因功獲賞。（秘話）

鐵木真戰勝太奇烏道軍不久，札木哈的家臣叫吉爾古帶之稱的伊斯烏討族青年來訪鐵木真，他說自己才是在過去戰鬥中曾射鐵木真馬的人，並且有猶如以下的談話。

『若是閣下把我殺了能掌握一點大的土地而已。然而把我活着留下來的話，我為閣下，把深奧的河流能夠將它停止住，把堅硬的石頭打碎了給您看。』

鐵木真對此答覆如下。

『把我兵殺了能隱蔽是人情之常。然而你不敢隱藏，那正是合我的脾氣。從今以後當我的家臣吧！』（秘話）

鐵木真對此青年命名為哲別。其含有一箭一之意，把過去的行跡永久記憶之起見而取此名。這個青年究竟是誰呢？就是從十人之長爬起來，參加過所有的戰爭，去征服中央亞細亞，最後成為成吉思汗最大重臣之一的哲別公就是此人。彼又從撒馬兒汗攻入俄羅斯南部，於一二二三年，在石勒喀河沿岸粉碎了俄羅斯諸

公，蒙古軍遠征初次獲得光榮的歷史性大勝利，當時遠征大軍兩個指揮官的一個就是他，另一個就是豪傑速不台，雖然沒有哲別著名，但是成為鐵木真部下也是從青年時代開始，差不多與哲別同一個時期，速不台係從北烏梁海種族出身，比哲別之富於冒險心以及有熱情的猛烈性格相比，對功利較冷靜。因之二人在共同活動中，相互得到的裨益良多。

不論怎麼說，把太奇烏道族永久消滅掉了。鐵木真因此發揮老練巧妙的手段與汪罕結合，這個同盟表面上，鐵木真儘量抑制自己的霸氣，在形式上甘於接受凱利特王兒子的地位。然其實際作用，鐵木真爲了完成蒙古民族統一工作，以便有機會粉碎東方的敵人。經如此鐵木真現在可以奉獻全精力來達到大局的目的，到三十歲爲止，把諸目的完全實現之前，首先要唯一解決的問題，由此有決定性的達成了。此一目的就是不外乎把所有蒙古民族統一爲一個整體的局面。

第四章 鐵木真、從貴族階級被推選爲成吉思汗

從軍事上的成就和顯赫的名聲。鐵木真現在已成爲理想的草原王，「他的家屬早已不是近十位的人數了。以近百的人數集聚在他的九尾旗之下……據說在他自己周圍沒有設置隨從人員或顧問之類的人，宮廷由忠誠無比的衆人和有旺盛戰鬥精神的人來組成。」（列穆）

鐵木真之前，現在有很多蒙古首領們率領著其部下來參拜。經他們集會商量、斟酌目前的實際情況結果，都贊同發表鐵木真即汗或帝王位之宣言。出席這個會議者中，曾有過高名望的人士如阿拉塔、庫察爾、薩迦別可等三貴族，彼等恐怕自己被疑爲有

王者的企圖，並且也不能忽視大多數人的願望，經集會結束之後立即到鐵木真身邊，以集會之名陳述了以下的話。

「我們願意發表閣下爲帝王之宣言。若閣下成爲帝王之後，不拘與任何敵人發生戰事，我們率先參加。並且若虜到美麗的姑娘或人妻時，把這個一定奉獻與閣下。狩獵時我們也比別人爭先參加以求有功，把所有獵獲物全部奉獻與閣下。於戰時若違反閣下命令以及平時如有妨礙閣下霸業的舉動，請沒收妻子與財產，因之把我們流放到無人地帶也絕不後悔。」

他們約定以上的「秘話」，繼之，「於是他們發表了鐵木真爲帝王的宣言，奉贈成吉思汗的稱號」之說。

可是，細讀這個服從之詞，被選出的帝王有義務作的事項，由選出者口中已談到各點當可明瞭。就是，成吉思汗首先對敵人不能不勝。並取得勝利，對臣下不能沒有現實的賞賜，猶如賜與美女、上等的馬匹、肥沃的牧場、良好的狩獵場等。又帝王享受勝利果實時，對家臣也不能不沒有充分分配等之意義在內。

我們到現在爲止，對「成吉思汗」之語的解釋，還沒有得到一次充分滿足。西部蒙古——即在歐伊拉圖、喀爾瑪克種族的說法——這個語含有「鞏固」或「強」之意義在內。但是這個不能以如性格啦、智能啦，精神上的東西明確對立的以肉體上的東西來解釋。根據這種說法，有一位著作家在他的一部著作中曾闡明成吉思汗這句話與「不屈不撓」之語似乎有相同之意義在內。其實，這種解釋雖很近於鐵木真的性格，但仍是不免於一面的說法。蓋此種解釋僅表達了其意志堅強之點。沒有接觸到其知識與體力方面。如想到當時蒙古貴族中曾有過的「豪傑」（這指肉體上強健而有勇敢者言）的稱號，或「*хүчир*」（指聰明者）言之稱號，給予鐵木真之成吉思汗名稱，一定是符合鐵木真全面性性格。蓋鐵

木真，已如前章所述，除有肉體性特殊強健外，也有着罕有的智能，堅強的意志以及軍事上的組織才能與雄辯等，像這些個所有能力具備於一個人身上之現象，才能適合呼為「成吉思汗」一語。

成吉思汗才能具備於多方面，把這些個和其他歷史性人物相比較，可以說很像凱撒大帝。可是成吉思汗在所有能力中，以軍事性才能遠勝於其他人物，彼從十歲開始到十二歲為止之全部生涯都在馬上渡過，並在行軍途中結束了其一生。

「註」給予汗（王者之意）附以其他稱號蒙古人或漢人之間會常有過的事情，也可以說一種習慣。從民衆對王者之尊敬的意思來說，不能呼其固有的名字，本名只剩了其家族性名稱。蒙古人家庭一直到現在，小孩子們不但不能呼其雙親的名字（這與歐洲人相同），對父親的兄弟姊妹也同樣。並且出嫁的人也不能隨便說出與名字相同的言語。例如在其丈夫的叔叔輩中有一位名字叫作恰干（——白之意），新娘儘量避免用此語，以其他語句來代之。所以他們特別有代用語彙。如遵從蒙古學者烏力吉米爾高陶比伊奇先生的確定，東部蒙古人之間沒有（——即成吉思汗）之語句。與這個相對的歐伊拉圖，喀爾瑪克人，就是在西部的蒙古人，就是到了現在對此語仍和拉西道埃斯欽（中國文件有時候寫作喇失惕額丁——波斯歷史學家）所用過的同義使用中。依余之意見，據此所有東洋通對「——成吉思汗」一語以種種說法來附和，其原因就在此。

『經如此，最後解釋成為（Ramstedt & Pelliet）說是由蒙古，土耳其語的「廳黑斯」而來，（廳黑斯——湖的意思），廳黑斯原意雖指湖而言，但是在此用之

有海的意思，隨之成吉思汗一語有了海王或全世界王之意義。事實上古由余克（——允之第三代皇帝）有達賴（達賴係蒙語——海的意思——）——汗的稱號。對於此事他於一二六四年給予羅馬法王之信件儘可證明，這封信最近在羅馬發現（依烏力吉米爾高陶比伊奇教授原稿）。但是以余之意見「成吉思」以「廳黑斯」一語來解釋頗為牽強附會。更「達賴」（歐伊拉圖人稱為達拉——）之稱的語句有雙層意義。其一是無限、偉大、無數等意，其二是有大洋之意。所以吉由余克之稱號為達賴汗是採第一的偉大之意，用第二項則不大符合。再有高陶比伊奇教授在其同書中所稱，說起「成吉思」之語曰東部蒙古沒有，這個給予我很深的感想。這語拉西道埃斯欽（即喇失惕額丁）教授依西部蒙古歐伊拉圖人（我也屬於此一種族）用法之同一意義使用。因之，這個除由以下說明外別無他法。就是成吉思汗死後，成吉思之稱的名字（這不是他的固有原名以稱號通用於全帝國內部）以服喪之意曾禁止使用。依拉西道埃斯欽所著，成吉思汗公定服喪期間為二年，可能對稱號的迴避期間稍為長了一些。拉西道埃斯欽又列舉國民對帝王喪後曾兩度禁止呼其名字。其一是在成吉思汗第四王子拖雷的場合。（施雷——），——蒙古語「鏡」的意思，係純粹由蒙古語而來。由這個原因，國民把鏡子以土耳其語稱為「庫子庫」。（喀爾瑪克人極少說  係蒙語「地下」之意），這可能也由此禁制而來，喀爾瑪克人到現在仍不用「」之稱的鏡子原有名稱。（參照耶諾巴圖麻耶夫著俄羅斯

、喀爾瑪克辭典、「施雷—*Шрей*」之稱的語句主要使用人爲僧侶)……「成吉思」之稱語句及「施雷」之稱詞在東部蒙古人沒有使用，而由西部蒙古人仍在保存狀況來看，這可解釋成爲服喪而禁止者。西部蒙古人較比成吉思汗出生地的東部蒙古人民服喪期間短，並且又西部蒙古人在忽必烈君臨時代就已有對東部蒙古人敵對情事。因之我對拉西道埃斯欽(喇失惕額丁)開始著用的「成吉思」*Шей*「施雷」等語句之意義，余認爲很正確。因此，與歐伊拉圖人用此語的意思很相吻合。東部蒙古人之不使用此語，主要是因對帝王服喪而禁止的結果。此爲我應當說明的一點。再有古由余克之稱號爲達賴汗，可譯作偉大的汗，不能以海之意譯作大洋。那個猶如達賴喇嘛之偉大的喇嘛意思，達賴諾爾之偉大的湖意思同樣。

第五章 把很多種族統一爲單一的蒙古民族

(諸種族的統一)

據說鐵木真的成吉思汗宣言蒙古種族大部份代表都頗表同意，但不是一切都無條件贊成。猶如還在佔據一方以札木哈爲頭目的種族，曾在這統一事業以外屬於汪罕的強大的凱利特族，另外又存在着以奈曼人及白塔塔爾組成的國家。

如此成吉思汗最初所指望的目的，就是創造單一的蒙古強國目的，還沒有達成。

最熱衷於承認成吉思汗權力的諸多種族，在其數字上來講，在其組織上來言，業已成爲一個形然大物。因此，蒙古民族全部

統一目的尚未達成以前，把這項目的已列爲可能的首項要務，於是開始準備種種所必要的計劃。其中最重要的一項就是開拓經常用的交通網。

從蒙古強國誕生當時事情來講，須經常防止想不到事件的發生，爲穩定中央權力，把管理國政之中央本部基礎要強固起來，並且須講求確確實實的防衛方法曾經是那時的必要手段。對這種問題，成吉思汗從開始就發揮了組織上的巨大手腕。

他的大本營，在徐徐成長中真正成爲強固的中央機構。他在那兒，爲了給予國民一個也不漏的傳達命令起見，組織了現在所說的傳令班乃至飛腳隊，使政令如箭般的傳達到四方。在草原國家沒有現代式的郵政、電信、鐵路等等的設備，甚至連想都沒有想到的時代，創立了如此的騎馬飛腳隊，不能不說是聰明的作法，像這樣的設施到成吉思汗時代以前，有這種規模的傳令辦法，在其他任何地方還沒有見到。到以後這種設施擴及於全蒙古，更逐步發展成爲驛站。

所謂驛站，就是如同大家所知道的，它第一項任務就是爲送達郵政物件的中途站，第二項任務就是爲送達特別重要文書，或口頭命令以及傳言人士和飛腳的換馬地方。成吉思汗王國包括俄羅斯以及於全中國成爲世界性帝國之時，類似這種交通網一變爲國家重要機關，它不但成爲政府的活動機關也是個人的郵政機關，從遙遠歐羅巴來的旅行者，有機會可能接近蒙古中心部位。猶如鋪來諾卡爾批尼(羅馬教皇特使)，威廉儒不儒庫(法王特使)，馬可波羅等之來蒙是也。成吉思汗致力於帝國全境治安，猶如頭部頂着金塊走路，就像戴着普通帽子走路一樣，一點也沒有被搶奪的危險，並保護商業的安全給予種種方便。

(註) 埃木伊伊窪尼恩中將著「於成吉思汗及帖木兒時代的軍

事技術和蒙古、征服塔塔爾民族及中央亞細亞諸民族。」

即如上面說的樣子帝國內部之交通網已呈密度化。「驛站」除達成以上機能之同時，並也達成了如現在的電信、鐵路、郵政等機能。在長遠的驛路個別置有通知事來管轄，這些個通知事在其管轄範圍內具有絕大的權限，另還握有相當的軍事權力，其組織很像現在的憲兵制度。因此，在自己管轄範圍內須保證要負起全部責任來。彼等所擔當的種種職責內有特殊當為記述者為，在他地區內所通過的人員及貨物必須一一記錄存案。因有就像這樣連水都漏不掉的沿路所設置的組織權能，所以在大路之上不可能發生搶奪事件，故而蒙古帝國內部強盜小偷完全絕跡。

譬如就是到了成吉思汗後裔時代，西遼與庫爾伊木之間可需三個月時間的長途旅程，一點也沒有危險的可以安心切之而過，也沒有必要預備充分食糧趕路。所有必需品都能在沿路旅店買到。

在各驛站獲得第一優先休息權利者為，當然不用說是為帝王傳達命令，為帝王傳達急件的飛腳人員。依他們的一句話，可提供他們驛站中之最優秀的馬匹。這些個人趕路如同「箭」般的飛奔。據說一晝夜可趕二百五十俄里（一俄里——一〇六六公尺）。所乘之馬在驛與驛（驛間距離一般為二五——三〇俄里）之間，一旦發現有病，或有倒斃情事，該飛腳不論在任何地點可自由選擇替換馬匹之權利。這些個飛腳人員，都攜帶有附印大鷹的牌子。

「譯註——俄里等於約十町。（町為距離單位，一町約合一〇九公尺）。

就驛站馬可波羅也有同樣之事記載。依該記載，在第十三世紀時代，蒙古帝國內部當驛馬使用的馬匹頭數計曾有過三十萬匹。又有輝煌的建築物達一萬座以上為作驛站使用，據說稍為大一點驛站備有馬匹四百匹。就是小一點驛站也曾有過馬匹五十至二

百匹不等。交通不僅用馬匹，而且也要車輛。驛馬旅行須掛以鈴鐺，這是驛馬車接近驛站時之預先告知信號，以便驛站有時間準備替換之新馬。

（註）猶如上述之驛站就是到了現在，歐洲俄境東南部或俄羅斯亞洲部份地區缺乏鐵路之處仍在實施，由其中央派遣人員輸送郵政物件。在一九一二年時代，虎列拉百斯篤等傳染病在吉爾吉斯，喀爾瑪克草原流行時，著者也曾麻煩過類似驛站之事。並且為報導傳染病，曾利用羽毛筆通過訊息的經驗。

就如上面敘述一樣，在歷史時代所創立的交通網，其設施當然僅止於非常簡單地步，但是它已負擔了以軍事乃至行政上所必要的重要任務。如已敘述過一樣，這個時候成吉思汗為了鞏固其中央本部很勞心的時代，他為把中央本部和國家全部地區結成密切的關係起見，任命兩位其最信賴的人，付與直接管理這些個的任務。處於這項重要任命的時候，彼不問其出身如何，專事注意於對工作適合與否，以及其為人之熱誠如何而選定。經如此程序他最初選定的二人是孛斡兒出和結利咩。他們二人都是成吉思汗最舊的家臣，他們都從年輕時代開始，成吉思汗還沒有出名以前的共患難者。其中孛斡兒出是某平民頭頭的兒子，結利咩是鐵匠的兒子。

成吉思汗如同這樣為統一這個年輕國家而忙碌的時候，敵方也沒有睡覺。札木哈和其屬下諸種族族長之間持有着不可輕侮的力量，在當時彼等為一股勢力者，隨之，在一二〇一年的時候，在鄂爾渾河岸，全場一致通過並發表宣言，稱札木哈為古烏爾汗（全國民之王）。此項舉動毫無疑問的對成吉思汗表明了反對之意。況且面對那項宣言，到現在為止仍和成吉思汗抱有敵對關係

的母方叔叔們，還有咿入凱特族長陶庫塔別凱，以及年老的汪罕和他另有打算的兒子，因他們在這項重大事件中，佔有着極重要的地位，絕不能有所疏忽。

成吉思汗認為對前述問題應當慎重，於是與其同盟者的汪罕為中心談和平之道。然後慢慢轉入了攻擊的態勢，到了一二〇二年，加諸於曾為彼義兄弟的札木哈以及與他同盟者的咿入凱特人實施了決定性的一擊。從此札木哈開始流亡，曾為其屬下的民族一齊投降了成吉思汗。

這項勝利固然有其種種原因，但是其中，成吉思汗軍隊的嚴格軍紀是很大的原因。就是原始性軍隊常有的。一有空閒以搶劫為習的事情，成吉思汗在他自己軍隊裡很成功的完全根絕了。達成這種成績的方法之一是，於戰爭勝利所獲得的戰利品必須公平分配給予所有參加戰爭者。另一方法是，若軍隊犯禁沒有被重罰之恐懼。此外還有一種是，隨著成吉思汗統制能力的增加，為了達成一項目的就是有了幾次失敗，還是堅持着再三的重複做下去，堅信這是得到最後勝利的最佳途徑，與札木哈之戰爭開始前給予軍隊達了以下的命令。

『就是戰爭勝利絕對不可以搶奪。戰利品俟戰爭結束之後再作公平的分配。若是最初戰況不利萬一有後撤情事，各戰士必須元氣旺盛以備反攻行動。退下來如有不再反擊者處以斬首刑。』

然而對方，札木哈軍隊遠不及成吉思汗軍隊鐵的紀律，與成軍交戰不久，很快的崩潰了。於是成吉思汗聲譽越法的提高，連續續續的有新種族首領來歸。併且與此同時，先服從成吉思汗的諸種族中最具盛名的代表們，如阿拉塔、卡奇烏爾等等，猜疑鐵木真把他們當成廢鐵使用或以異物看待，於是離開了鐵木真歸服汪罕旗下。那是打算能夠得到汪罕的協助，將來把成吉思汗勢力

驅走的想法。像這樣，札木哈其本身雖然是敗退，但與蒙古強國作敵對的聯合軍不僅未能消滅，反而仍續在增加新勢力中。不僅是如此，並且也可以籠絡最有力分子汪罕。汪罕到了最近，漸漸以危懼之眼光密切注意，他自己的同盟者同時又是敵對者的成吉思汗，因為成吉思汗在日趨強大中。

成吉思汗到那時為止，和義父（即汪罕）的同盟關係儘力在維持中，努力於由那兒得到一些利益。同時對自己自由處理東部蒙古問題中不希望有汪罕的涉入，所以他很希望以巧妙的手段能掀起汪罕與其西部接鄰諸民族之間的衝突。期待着與凱利特民族長之間的公然挑釁的日子暫緩來臨。惟鐵木真這個古老狡猾的計謀未能得逞，對方更比他狡猾所致者也。所以這項美事因而也隨之失敗。

為證明汪罕的狡猾從一秘話一中擇錄一段觀之即可明白。汪罕在這項事件發生以前，曾如有以下談話。

『也速該義兄弟曾把我失去的人民歸還給我。就是到了現在其子鐵木真又把我失去的人民歸還給我了。這父子二人為什麼這麼善良的為我服務呢？我已經是一個老人了。因此不能不選定替代我統率人民者。我的弟弟們不是那個材料，另外有我的兒子桑昆。這是最合適不過的人選。因之鐵木真是桑昆的哥哥。如此說起來我有了兩個兒子，因而我會安心的。』

汪罕和成吉思汗父子結有如此的同盟，並且約定有如下的諾言。

『與敵人有戰鬥時相互幫助。圍獵時共歡樂。有人挑撥離開時他們二人決不聽信讒言。促膝相談後決不更改決定。』

汪罕對鐵木真顯現出敵意時，完全出乎鐵木真想像之外。他逃避了汪罕的不意之中的襲擊，真是一件僥倖之事。汪罕和他的

同盟軍迫近其自身時，得到兩個牧人的報告早已知悉，很幸運的有了整頓防守軍隊的機會。可是那個時候可以準備的兵員僅有四千六百個騎兵，在數字上來講遠不及對方。

汪罕在戰前，詢問加入自己軍隊的札木哈。

『鐵木真軍的主力有什麼人啊！』

札木哈答覆說：

『最强的敵將是烏爾吾圖和滿古圖二人。彼等就是陷於混戰中亦不慌亂，從幼年時代開始對於槍和劍練得極為純熟。他們的旗幟之黑色，那是表示要慎重。』

成吉思汗此時作戰目標是擊退敵人，但對汪罕還沒有決定性一擊的力量。在此次戰役中，成為成吉思汗最强敵對者一，與汪罕兒子桑昆會戰於哈蘭吉庫阿拉帖界標附近，曾中箭受傷。於成吉思汗側面作戰的其第三個兒子窩闊台和他最忠實的部屬寶羅庫爾及李幹爾楚二人均曾負傷。

這個時候成吉思汗覺悟到欲徹底擊破汪罕不能再重新培植力量不可。該次戰爭結束之後，採取了後撤戰術，放馬於牧場，給與士兵休息，等調走時疲勞已相當的恢復。

彼為等待有利時機致力於向汪罕求和，假裝採取兒子對父親的態度，努力於為喚起到現在為止替汪罕所奉獻的功勛，讓汪罕有所瞭解。下面所揭示的文就是他遞送汪罕陳情書的一部份。

(註)當時因為還沒有文字，報告之類的事項均以口頭陳述。為使對方容易記憶起見，有的時候也採用詩體或形象字來代表。成吉思汗本身對這種作詩法的能手。下書文章係由別利金教授所譯，從拉西道埃斯欽(即喇失惕額丁)著作中引用而來者。

『偉大的汗，我的父啊！您如同撥雲見光的太陽一般的來耀

照着我，更如同溫暖的火讓我站在前面取暖，我們同甘共苦的精神，在樺陵一戰打败了咥入凱特族(即蔑爾乞部)，此役擄獲的馬群，獸群以及其他物資，均獻給您作為對您的報答之恩。』

『大汗啊！我的父啊！其後我們如同大鷹一般飛翔在巧爾嘎山高空，飛過了布鄂儒諾爾湖。那時我們很神勇的捕獲了腿部青色的鶴和灰色的鶴。您若問鶴者含有什麼意思，我答以那就是道爾邊族塔爾爾族。我們又如年輕的大鷹一般挺着胸脯飛越富勒諾爾湖(富勒係蒙語「元」腳的意思)，捕獲了腿部青色的鶴獻給了您，您若問青足鶴含有什麼意思？我答以那就是哈塔勒族(

和撒儒久圖族)及毫恩考札特族

。然而現在您得到他們的援助來嚇唬我們了。偉大的汗啊！我父啊！您對我們有了何等的權利，究竟給我們怎麼樣的利益呢？我們對您奉獻了所有權利。同時為您掙得了不知有多少個利益。不知有什麼原因，還要嚇唬我們呢？為何不賜與我們有安心休息的機會呢？為什麼不賜與您的妻子兒女讓他們安心睡眠呢？我是您的兒子啊。因此，我們並沒有多大的企求，只希望您已不欲勿施於人可也。』

鐵木真與以上陳情書之同時又給阿拉坦及庫察爾(又稱察爾)所遞送之陳情書內容如下：

『我們該說的話(在國會)已經都說過了。——推選閣下等為帝王及汗，然而閣下等不肯，終於推舉我即了帝位。我對富察爾曾說過。汝也曾為帝王。而且又是高夸烏汗的王子。據此汝當再成為帝王。然汝很客氣的對我說。——不願意，汝更是最合適的成為汗的人選。我依汝一句話成了汗，但我曾有言在先，祖宗的住所在我手中破損不堪，以致有違了家教，我那時的處境頗為坎坷，不拘此被推為帝王，也是一件滑稽之事，若是我成為帝王

，同時也成了諸國軍事首長，對服從者當作以下諸事有其絕對必要，我從戰爭中會得到多數的馬群和畜群及天幕以及人員。我會把這些分配與汝等。圍獵時我在汝傍邊追逐野獸。」

（註）蒙古人很能善用比喻，然而當時沒有文字的關係，以詩的形體把這個說出來。

對這種陳情書，汪罕的兒子桑昆代表三個人的名義猶如以下之答覆：

『不管兩方誰是勝利者將成為汗之事，由戰爭來決定吧！』

並且對自己的軍隊下令，「把旗幟飄揚起來，敲擊大鼓，騎着駿馬向成吉思汗實施攻擊。」

成吉思汗接到上述答覆，召開善後對策會議，其出席者大部份都主張與汪罕繼續作戰到底。另一面成吉思汗在這個時候又獲得了一批新同盟者。

事至如此無可避免的加以選擇了新戰爭。因此爲此次戰爭在最有條件下實施起見，成吉思汗想了一條奸計。就是他率領自己軍隊很巧妙的隱藏住森林裏，作到絕對不讓敵人發現的地步，汪罕爲了搜出他們，須選擇對當地地形最熟悉的人不可。於是派遣成爲俘虜的成吉思汗弟弟卡撒爾擔當此項搜索任務。卡撒爾奉到命令後，即行出發努力於搜索其兄。並使卡撒爾一定要忠實執行命令起見，把他妻子留爲人質了。這個時候，成吉思汗會見弟弟，談妥了以下事宜。

那是，其弟自己不回汪罕處，讓弟之隨行人員中挑選一人返回汪罕麾下，使這個人報告如下的話。

『在什麼地方也找不到蒙古軍的蹤跡。卡撒爾希望證明在這兒一帶沒有任何人之事實，懇求派一位最值得信賴的人物到自已（卡撒爾）所在的位置云云。』

智慧

載轉

從成吉思汗看蒙古傳統與中華文化的關係

本刊資料室

（扎奇斯欽教授民國五十六年九月於台北青年救國團邊疆工作研習會講）

各位女士、各位先生：剛才承黃副主任這樣介紹，實在不敢當。今天斯欽能有這個機會到這裡跟各位見面，把自己很不成熟的一點看法，就正於各位女士、先生，覺得非常榮幸。講的內容如果有什麼錯誤或者有疑問的地方，要請各位女士、先生不客氣的指正和質疑。至於今天斯欽要講的題目，就是從成吉思汗看蒙古傳統與中華文化的關係。為甚麼要談這個題目呢？就是我們舉國一致的在響應我們總統所提倡的復興中華文化這個運動，而且要把這個運動付諸實施的時候，在斯欽認為這個題目或者可以拿出來跟各位共同檢討一下，所以選定這個題目。

今天斯欽要講這個題目的目的，就是要澄清一下多少年來所謂蒙古與內地文化非常隔閡，或者是隔絕的，這個錯誤觀念。但是這個錯誤觀念，也有它似是而非的道理存在。因為它似是而非，所以在歷史上就造成了很可怕的裂痕。今天在反攻救國時期，尤其要在重建中華文化的時期，對於這個錯誤觀念，更是非糾正一下不可。

我們往往為了某個政治目標，或者為了一個特定的目的，或者為了宣傳上的便利，對我們的鄰邦，越南也好，韓國也好，甚至日本也好，時常說出我們是屬於同一個文化圈的，尤其在日本侵略我們的時候，甚至還說出是「同文同種」這樣的一個口號來。當然這個看法也有一部份歷史基礎存在。就是說這些鄰邦都接受了儒道，接受了中國文化的一部份，所以才有這種說法。但是

我們整部中華的歷史，它的基礎是愈來愈擴大，由一個漢族而擴大到包括許多的各族在內。歷史的基礎是如此擴大，但是有很多的看法，並沒有隨著歷史基礎的擴大而擴大，於是就忽視了各族融合的傾向，而仍然有所謂異族、外族、甚至有「化外之民」的看法。對他們的稱呼也是如此。在這種情形下，可以說在弟兄們的合作上，是一個很大的障礙。譬如我拿一個笑話來說，我今天站在這個地方講話，雖然大家看起來好像沒有什麼差別，假如要唱平劇的話，我一定要在臉上畫上花臉，頭上插起犄角翎，不然就不足以表示異族了。戲劇上的誤解是如此，其他在許多傳說上，故事上，甚至在宣傳上，這種誤解也仍是如此。

我們從古代的歷史來看，歷史是怎樣發展的呢？都是一個新的境界，由於一個陳的因素不斷發展下來的。歷史既然是這樣繼續不斷發展下來的，那麼昔日的所謂蠻夷戎狄也好，敵國也好，異族也好，早都融合到一起了。在這個大的新境界中，我們的歷史環境和歷史發展，跟以往我們的前輩史家們所寫作時的那個歷史環境，已經絕然不同了。因此我們不能把幾世紀以前，或者十幾世紀以前，甚至二十幾個世紀以前，老的看法拿來看現在的問題。也不能拿現代的眼光，來批評古人當時寫歷史的那個筆法。這樣來看的話，我們就不會有在文化上所謂中原人、塞外人基本上有什麼不同的陳腐觀念。但是這個陳腐觀念，差不多有二十個世紀以來，始終支配著中國的歷史思想。這個思想，我剛才說過，構成了中國各族間合作很大的一個障礙。

舉一個例來說，中國的第二個大史學家——班固，在他寫的前漢書匈奴傳尾跋中說：「夷狄之人，貪而好利，人面獸心。」

：其與中國殊章服，異習俗，飲食不同，言語不通，避居北垂，寒露之野，逐草隨畜，射獵爲生。隔以山谷，雍以沙幕，天地所以絕內外也。是故聖王禽獸畜之，不與約誓，不就攻伐。約則費賂而見欺，攻則勞師而招寇，其地不可耕而食也，其民不可臣而畜也。是以外而不內，疏而不戚（近）也。政教不及其人，正朔不加其國。來則懲而禦之，去則備而守之。其慕義而貢獻，則接之以禮讓，羈靡不絕，使曲在彼，蓋聖王制卸蠻夷之常道也。」這種說法，就是我老死跟你往來，拒人於千里之外的看法。這個看法不但是在班固寫匈奴傳時候是這樣，假如各位往後看，在明實錄，這類很晚的記載裡還是照樣存在。就是我不管你，我就是不願跟你往來，我只要不跟你往來就夠了。這種想法，多少年來支配了中原和塞外之間一切的關係。

在另外一方面，又有一個比較開明的傳統，說：「夷狄之進於中國者，則中國之。一不管你是屬於那一族的人，假如你能接受我們的文化傳統，我就對你視同中國人一樣。這是比較開明的看法，就是說在中國各民族融合期間，不論是和平的融合也好，流血的融合也好，在融合之中，當你還沒有用中國的方式坐到中國皇帝座位之上的時候，我認爲你是夷狄。你按照中國的方式，坐在中國的皇帝那個位子上，而且你用中國的方式，建立一個中國式朝廷的時候，我就認爲你也是中國人了。所以雖然不是漢族，而他們的歷史列入正史的，並不是一個元史而已，還有遼史、金史等等的歷史在內，就是這個看法。但是曾經融合到中國的這些民族，假如一旦退出去，像元朝退到塞外去了之後的情形，那又怎麼呢？那又是「狄夷之疏於中國者，則狄夷之」，這回又不算中國人了，對他們又另外是一套看法。所以在正史中，曾經被列入的蒙古人到了寫明史的時代，又被列在外國傳裡。這種寫法正是代表當時對於這個問題的一個看法。因爲這樣列法，不但蒙古，也是明史中的所謂韃靼、瓦剌，以及西域諸國，也就是回

疆和西藏都被看做外國。以後滿洲人入主中國，他們雖然在進到中原以前是跟蒙古人處於同一的立場，並且聯合了蒙古人而進來的，甚至還跟蒙古人之間通婚不絕，但是他們也沒有認爲蒙古人跟他們一樣的是中國人，而稱之爲外藩。清代的外藩，是由所謂理藩院這個機構來治理的。當時的理藩院，不僅僅是現在蒙藏委員會的前身，治理蒙、藏、回、疆，同時關於其他外國的外交事務，也都是都由理藩院來處理的。這證明清代在根本並沒有把蒙、回、疆、維吾爾等族看做是真正的中國人。爲什麼在清朝時候，他們的主政者也走了這個錯誤的老路子呢？這我不能說是導源於滿洲自己的傳統，而是在他們進入中國，建立了一個中國式的、內地式的朝廷以後，受了中原我剛才說的這個錯誤的歷史傳統的影響，而又走了這個路子的。因此等到滿清末年時候，凡是他認爲外藩的這些部份，也就漸漸在實際上成爲「外藩」，走上和滿清不同的，一條獨立的路線去。這個結果是很可怕的，而這個可怕的结果也正是前述的錯誤觀念造成的。

前面我說的這種思想，一直到國父倡導共和的時期，由於他的高瞻遠矚，才把這個錯誤觀念掃清了。認爲不論漢、滿、蒙、回、藏、以及其他各民族，都是建立共和國的主人。在我們總統的昭示裡，也是一再強調各民族間的平等，精誠團結，一致合作的主旨。其目的就是要把各民族真正的融合在一起，團結在一起，不分彼此，建立一個嶄新的中華民族和中華文化。國父和總統的昭示，可以說在中國歷史上是很大的一個轉捩點。

前面是從縱的方面來看，如果從橫的方面來看，剛才我說的這種似是而非的看法，也有其道理存在。就是說在不同的自然環境中，必然產生一個不同的文化，這不論研究社會學、歷史學、或文化史的，都是這樣說。如果我們看看在十三世紀所寫成的長

春真人西遊記，就是長春真人邱處機的弟子李志常寫成的西遊記這本書，內容是長春真人到西域看成吉思汗的經過。他說：「北度野狐嶺，登高南望，俯視太行諸山，晴嵐可愛；北顧但寒沙衰草，中原之風，自此隔矣！」這個看法，就是從北平出去不遠，走到張家口東方約三十華里的野狐嶺，在上面向南往北一看，這兩個地區的自然環境是怎樣不同。也就是因為這樣不同的自然環境，孕育了班固所說的「與中國殊章服，異習俗，飲食不同，語言不通，……逐草隨畜，射獵爲生」不同的一個文化。然而這些屬於有形的文化，其不同並不能隔絕了中華民族裡各族真正的團結和他們的一致性。而且由於有形文化的不同，反能映出中華民族的文化，是多彩多姿，而不單調的。但是屬於精神方面的文化，也就是斯欽今天特別提出來的這一點，在各族之間，尤其是在蒙漢之間，卻是能貫通合一的。這個貫通合一，才是真正各族能否合作的關鍵所在，也正是多少年來被歷史家所忽略的一點。斯欽願就這一點，把個人愚昧的看法，就正於各位先進。

在斯欽的講題裡，只拿出一個歷史上的人物來觀察一個民族的傳統，這個方法可能是不十分正確。因爲你不能拿一個人來代表一個民族，或者代表一個時代。但是在一部歷史上有代表性的人物，和一個時代有代表性的人物，至少他有部份的能代表那個民族，那個時代文化傳統的背景。我爲什麼拿成吉思汗而不拿建立元朝的忽必烈來做代表呢？因爲成吉思汗是生長在朔漠，而他在創業期間，很少與別的文化接觸，不是說沒有接觸，而是說沒有深切的接觸與認識；不像他的孫兒忽必烈接觸得那樣深。所以這樣的一個人，更能代表蒙古的特色。而且關於成吉思汗的記載，也是以蒙古秘史（也就是一般所說的元朝秘史，秘者言其實貴，而非秘不可告人之意。）這本書寫的爲最詳盡，而這本書也是

用蒙古語所寫的，不是用漢文所寫的。與以後經過漢人史學家、文學家潤色之後的描寫，和寫成的史書是完全不同的。這是一個代表草原的、淳樸的風格所寫下來的傳記，所以我也多半拿這方面的材料來看蒙古固有文化與中華固有文化傳統有沒有什麼一致的地方。

第一點我們先從對天地和祖先的崇拜來看。蒙古人在接受佛教以前，或者再遠一點，在塞北居住的突厥——維吾爾各民族接受回教以前，共同的宗教思想是泛靈論，現在一般所謂薩滿教（Shamanism）是外國名詞，在蒙古語彙裡並沒有這麼個字。在泛靈論裡面，天和地這兩個是最高的神。而在這兩個最高的神之中，天是高於地的。在諸天之中所謂「長生天」——按基督教的話，就是「永生的天」，這是最高權能。在另一方面，天代表父性之神，地代表母性之神，這一點也可以說跟中原「皇天后土」，和「乾爲天，坤爲地」的想法，出於同一個思想根源。在蒙古秘史這本書裡，開頭第一句就說：「受命於天的成吉思汗」，而在這部書裡，很多地方都記載成吉思汗和一般蒙古對於天崇拜的故事。尤其在成吉思汗的祭天，他總是要脫帽，要解帶，要三跪九叩，這樣來拜天，來感謝天和地的恩德。他的臣民也受他的影響，非常敬天。在另一方面，成吉思汗和他的臣民也相信他就是受命於天，到這個世界上來支配人類的最高權能者。他自己這樣相信，他的臣民也這樣相信。由於這個思想的力量，所以才能使當時少數的蒙古人，團結在一個領袖，一個號召之下，以少勝多，以弱克強，而建立了空前絕後的大帝國。

有一次斯欽在學校裡跟學生談成吉思汗時候，談了很多成吉思汗的故事，談到敬天的這一段，有一個學生就跟我說：「老師給我們講了很多成吉思汗的故事都很好，惟有敬天這一點，跡近

迷信，沒有多大意義。」我就對他說：「你往回想一想，早在十二、三世紀的時候，世界上還有一個人比成吉思汗更有權力的嗎？他有生殺予奪之權，只有人對他負責，他用不著對任何人負責，這樣一個絕對權威的君主，如果他不敬天，他不想他自己要對天負責的話，那麼他做出的事情將要何等的可怕！所以他認為自己是受命於天的，他就要對天負責任。在他一部傳記裡，處處表現，凡天所厭者厭之，天所生者生之，這是他一貫的想法。假如我們把宗教色彩拿開，就是說他要對他的良知良能負責，不能背叛他的良心來做任何一件事情。所以我覺得在沒有一個法律能限制一個有絕對權威的君主的的時候，而這個君主肯接受上天的指示，也就是能接受他良心的控制。能接受他良心的控制時，就是接受那個社會的倫理道德所揭的綱領，來做他自己的裁判。他要對這個裁判負責，這不是一件最重要的事情嗎？」我們現在想想，當時蒙古人，對於天這樣崇敬，他們的一個王者，他的一切行為，都要合乎天意，這一點跟中原所謂「天人合一」的思想，是非常一致的。

此外在泛靈論的思想裡，名山大川，都是崇拜的對象。這一點中原和塞外並沒有什麼不同的地方。譬如內地人對於五嶽的祭祀，蒙古的薩滿信仰，對於山川神靈的祭祀，這是同出一轍，完全一樣的。而其中內地的天子要封禪，尤其對於泰山要特別封禪。如果拿成吉思汗和他以後君王的例子來看，成吉思汗對於蒙古不峴罕山的祭祀，和他的後人對於汗山的祭祀，可以說同內地君王對於泰山的封禪，是出於一個道理。

我們再看祖先的崇拜。這可以說是東方文化的一個特色。蒙古秘史這部書上，有很多地方都講到對祖先和長上應該如何敬重。在那部書中凡是要教訓後一輩人的時候，一定要引證祖先的話

來教訓他們。所以敬祖尊老，這是蒙古——也可以說是北方游牧民族的一個特色。但是我不知道在古代史學家的筆下，為什麼會寫成北方的游牧民族是賤老的。這恐怕是語言不通，沒有真正了解的緣故吧。

第二談到忠孝的問題。忠孝也是東方道德的最高標準。我們先不論忠是對於國家要忠，或者對於君王要忠，忠的意義總是一樣的。對於這個標準，成吉思汗可以說是把獎忠懲奸做得一點絲毫不苟的君主。他不但對於自己的部下如此，甚至對於敵人也是如此。當他攻服敵人，把俘虜的敵人，要來處分的時候，他要看他所俘虜的敵人，是不是出賣了自己原來的主人而投降的。如果是出賣了自己的主人而投降他，這個人他絕對不用。我講幾個故事。在他打克列亦惕部的時候，這一部部長王罕的兒子叫桑昆。這個人有一個侍從叫闊闊出，跟著他一起逃亡，逃到半途，這個侍從不想再逃亡了，就跟他妻子商量，要把主人扔下，投奔成吉思汗。他的妻子勸他絕對不可以這樣做，她說：「他有好吃的時候分給你，有好穿的時候分給你，現在他有危難，你怎樣能把他扔下呢！」他不聽妻子的話，就投奔成吉思汗，成吉思汗問他是怎樣來的，他把經過說了，又問這個女人，她說我會經勸他不要來，他還是來了。結果成吉思汗把這個男的殺死，把女的饒恕了。

還有他跟另外一個很強大的敵人叫做塔兒忽臺作戰。塔兒忽臺的部下有一個家族，這族的青年叫那牙阿（當時還不是可汗的將軍，以後做到將軍的地位）。他父子們把這個部長捉到了。捉到以後他父親要殺，他的兒子那牙阿說：「你不能殺他，因為他曾經是我們的主人，如果你殺了他，成吉思汗一定會殺我們。」結果把他放走了。放了以後，成吉思汗問這段故事。他們誠懇的說我們捉住他了，但是那牙阿講：「我們不能在曾經做過主人的

身上來動手。我們沒有辦法，把他放了」。成吉思汗說：「好，那牙阿，你是一個忠實的人。」不但如此，那牙阿後來在成吉思汗的軍隊，分爲左翼、右翼、中軍的時候，做到中軍的統帥。因爲成吉思汗以獎忠懲奸，做爲他用人的絕對原則，所以才能維持住蒙古社會的道德，尤其封建社會最高的道德標準。也由於他如此的提倡，所以在成吉思汗的臣子當中，沒有一個背叛他的。

此外祭祖是表現孝道的一部份。剛才我說過，在蒙古社會裡，很多地方是引用祖先的話來教訓子女的。假如我們看成吉思汗個人的故事，更是如此。他少年喪父，完全是在他很賢明的母親訶額命夫人的養育之下成人的。在一部蒙古秘史裡，凡是他母親教訓他的話，都是很好的文章被紀錄下來的。他母親的話，對他都是有絕對的權威，可汗從來沒有不聽的。有一次一個薩滿（巫師），進讒言挑撥成吉思汗弟兄間的感情，幾乎釀成巨變。這一重大的危機，被他的母親知道了，她非常忿怒，很不留情的責備成吉思汗，她責備很久，等她的怒氣平息之後，成吉思汗才說：「讓母親生氣，我怕也怕了，羞也羞了。」如此就結束了幾將釀成的閨牆之禍。這樣看起來，他是怎樣接受母教，孝順母親的一個人。

還有在蒙古史料裡，有一本黃金史，在這部書裡也有一段記載可汗教訓他兒子的故事，他問他的一個兒子，他說：「在你認爲宴會中那一種宴會是最重要的？」他兒子想了半天說：「新年元旦的宴會，是最重要的宴會。」他說：「不對，如果你沒出母腹，也未看見光明；你能過誰的新年？你能給誰起名？今後要記住，在父親創造，母親生產的日子，恭恭敬敬的一起飲宴，才是你們最好的宴會！」這就是一個例子，說明他如何告訴他的子女，時時刻刻要懷念父母的恩德。此外還有許多教訓他的女兒到婆

家，公主到外邦，對婆家的父母要如何尊敬等等的故事很多，不能多引。

後來忽必烈建立元朝以後，因爲忽必烈是非常喜歡漢儒，而對漢文化也特別愛好的一個君主，此後就開始翻譯漢文的經書。在這些經書中，第一部被翻譯的是孝經，而在元朝翻譯的這些經書裡，一直存留到現在的，也只有這一部孝經。當然現在也有蒙文的四書五經，那都是清朝翻譯的，不是元朝翻譯的。元朝翻譯的剩下來只有一部孝經。因此我們可以說孝經這本書是非常受蒙古可汗重視的，而且這本書也是被當時蒙古社會所接受的，不然這本書不能存留到今天。

第三談到寬和仁。北方的游牧民族，看起來多半是勇武好戰的。所以在敵人方面寫下來的紀錄，蒙古人與北方游牧民族，都是非常可怕的野蠻人。成吉思汗起於漠北之後，他是用以戰止戰的方法，要來達成天下一家，世界和平的目的。尤其在蒙古西征之後，在這個大的旋風襲擊下，餘孽猶存的環境中，西方人所寫的蒙古人，那是更可怕，他們甚至說成吉思汗是「上帝的懲罰」。這樣人人對成吉思汗就發生一個恐怖的感覺。可是在蒙古人，以及在蒙古以外的許多突厥人——維吾爾族系的民族當中，都認爲成吉思汗是一個非常寬仁愛民的君主，因此就奉他爲神。今天蒙古人神化成吉思汗的原因，並不是因爲他按元史上所說的「滅國四十」，而是因爲他能愛民如子。在蒙古秘史和許多蒙古史書中，都常常記載這句話，說成吉思汗這樣辛勞建國，白天晚上不停的在馬上，他的目的是什麼，他的目的是要老百姓「手有所托，足有所蹈」，這是一句蒙古話，如果用漢語直譯，就是：你的手能有地方放，腳也能有地方踏。如果意譯就是使之安居樂業的意思。這是他努力的目標，而且的確在他這樣辛勞建國之後，那

個戰亂不停，秩序盪然的蒙古本土，才有了絕對的和平與秩序，外面沒有敵人再侵入，裡面人民的生活也比以前安定多了。他的確達到了手有所扶，足有所蹈的目的。

在黃金史的記載中有一段說，有一次他問他四個兒子的志願，他說：「你們認為人生最快樂的事是什麼？」他的大兒子朮赤說：「人生最快樂的事。就是在草海無邊的曠野上，去放牧良馬，而在最好的地方扎下營，能過這樣一個安全的遊牧生活，那是最快樂的。」他的二兒子察合台說：「我們去攻伐敵人，打破敵人的巢穴，看到敵人的男子被俘，婦女流涕，這是人生最快樂的事情。」他的第四個兒子拖雷說：「在春天最好的季節裡，騎上最好的馬，架上最好的鷹，出去打獵，這是人生最快樂的事。」惟有他的三兒子窩闊台說：「我想我們有宏福的父親，辛辛苦苦的建立了這樣大的國家，他的目的是要得到平安，要讓老百姓手有手扶，足有所蹈，使國家能常治久安。公平的執掌國政，使年老的長輩享安樂，使生長中的後輩們得平安，這才是最大的快樂。」成吉思汗非常高興，以後在這四個嫡子當中想立太子的時候，就選定了這第三個兒子，就是太宗窩闊台。這個想法跟中原儒家所說一個君王要怎樣能安民的見解，也可以說和禮運大同篇的目的是非常接近的。在這一段談話進行的時候，我們可以百分之百的說，並沒有任何儒家思想曾傳入到蒙古宮廷；但是這個草原上固有而自然產生的思想，與中原儒家的主張非常一致的。

在成吉思汗在創業的過程中，或是在戰場上殺了無數的敵人，但是他沒有殺過一個功臣，也沒有對自己的任何臣民用過權術。如果我們拿整個的二十四史來看，除了堯舜以外，很難看到不殺功臣的創業君主。守業的君主還容易，創業的君主不殺功臣，這是一件很難的事。而且在一部蒙古秘史裡，一再可以看到成吉

思汗封賜功臣的故事。每次封賜，他都有一篇敕語，這些敕語都是用蒙古的韻文記下來的。最後他時常愛說一句話：「假如我不是憑藉某某人在某某地方的努力，我今天不能坐在這個位子上，我的子子孫孫，應該永遠記住。」這樣的話是很多君主所不敢說的。他敢不斷的說，不斷的鼓勵，可見他的君臣之間，非常和諧，所以才沒有一個人背叛，也沒有一個人被殺。假如不是一個非常仁慈，寬大為懷，講恕道的人，他不能看著跟他一同創業的人，手握兵權，在他的旁邊，共享安樂，這是一般君主忍受不了的。

我講一個故事，他有一個老功臣，叫蒙力克，他也是他父親託孤之臣。這個人有一個兒子是薩滿（巫師），也就是我前面提到利用宗教力量，要挑撥成吉思汗弟兄間問題的這個人。經過成吉思汗的母后出面干涉之後，這場大禍算平息下去，結果成吉思汗就把這個巫師殺了。據蒙古秘史的記載，處分這個人的時候，蒙力克老臣和他的六個兒子都在成吉思汗旁邊，當成吉思汗說要把這個人拿出去處分的時候，那幾兄弟曾把袖子都捲起來，但是沒有說有人敢要動手的話。又有許多親衛在那裡，這些人纔平息下去。在這個場合過去以後，成吉思汗除口頭責備外，並沒有對蒙力克和他的六個兒子予以一點處分，做千戶的做千戶，做萬戶的做萬戶，封賜照舊，而且還有很多人是隨在他身邊的。這種容忍，我們可以說是一個恕道的實例。

後來他的孫兒忽必烈做可汗時候，曾經這樣說，他說：「假如我叫你們把一個人殺了，你們絕不可馬上就拿出去殺，過一天，等我怒氣平息以後，再來問我怎樣辦。」這都是受他祖父的影響，對於殘暴的死刑，特別謹慎之處。在蒙古的一部歷史上，尤其在明朝寫的有關蒙古的歷史，應該是寫的非常苛刻，但是明代史家的筆法並不如此。明人在寫元史刑法志的時候，特別說元朝

的刑法，是歷朝以來最寬仁的一個。也有人批評元朝後來之所以秩序不能維持，也是因為刑法太寬。假如看看元朝的歷史，我們很少能發現說「夷其九族」的例子。

蒙古後來接受了佛教，可是在接受佛教之前，蒙古人是信泛靈論的。在他們還信泛靈論的同時，建立了這樣大的一個國家。可汗們對於其他不一樣的所有宗教信仰，都一律予以平等待遇，一律敬重，甚至一律扶植，絕不因它和自己的信仰不同而有差別的待遇。這樣纔能使成吉思汗的帝國擴大基礎，能把所有不同的民族都容納到這個國家裡來，讓他們做這個國家構成的一份子。從這一點也可以特別看出來，這個可汗的胸懷是寬仁的，有恕道的，能容異己的。不然怎能把這樣不同文化，不同宗教，不同語言，不同章服的人，都容納在一個大熔爐裡呢？

第四談到禮法和道義。在十三世紀，西方到過蒙古的旅行家，他們的旅行記說，成吉思汗使秩序最不安定、民不聊生、朝不保夕的蒙古社會，變成了沒有戰亂，沒有盜賊，真正是路不拾遺，夜不閉戶的社會。有兩個西方的傳教士，一個叫迦比尼、一個叫魯卜魯克，他們都說：「我們進入蒙古境內，沒有看見人家打架、鬥毆、口角、訴訟。這樣一個社會的建立，固然由於成吉思汗講究法治，毫不徇私；但是這種講法治的起源卻是由於他非常尊重禮法，由於蒙古帝國時代尊重禮法的傳統，所以蒙古的社會，我不敢說今天怎樣，因為今天的蒙古已經被共產黨竊據了；但是在這以前，如果你要到純遊牧區去，你不會聽到有盜賊的情形。至於蒙古人的講禮法的情形，在座也有到過蒙古的周昆田先生，可以知道蒙古人講禮法講到什麼程度。這都是古代講究禮法傳統的延續。」

至於道義方面，成吉思汗的故事太多了，我只講幾個。有一

次他攻打他強大敵人之一的克列亦惕部的王罕。當時此部是在現在的庫倫這一帶，是蒙古中央部最大的一個勢力集團。成吉思汗是在東邊，他們之間曾是聯盟。因為在王罕少年時候，曾經受過成吉思汗父親的幫忙。成吉思汗在少年時候也受過王罕的幫忙。王罕在成吉思汗時代，幾度落魄，成吉思汗都幫他的忙，使他的力量恢復起來，讓他能坐在他部落長的位子上。還有一度他們共同攻擊敵人，在緊要關頭，王罕忽然撤兵而去，把成吉思汗留在那裡。所幸他的智慧很高，發現那個危險，他也退了。第二次王罕有危險，請他去支援，他還是派人去支援。但是王罕受他兒子桑昆的影響，不願意看成吉思汗在他左翼坐大，想法子要把成吉思汗剷除，所以預備一個宴會，以結親為名，要把成吉思汗殺死。成吉思汗走到才發覺，即時退走；但是一路上仍受克列亦惕部突襲，幾乎潰不成軍。現在我們每年都舉行一次成吉思汗的大祭日，就是紀念他這次潰敗以後又轉敗為勝的故事。然而他在這樣的情形之下，對於他的敵人，最後還寫一封信。說明以往的經過，才開始打仗，這是他對敵人也講義氣的一點證明。

剛才我也講過，他對於自己的部下或臣民，他不用任何權術。他每次出師，都要告天，行過告天禮以後，他必須把這次出師的理由講個明白，才出去作戰。這有兩個意義，一個是心理上的宣傳，一個是他自己也願意對天有個交代。所以在他的一生，他絕對不出不義之師。

還有一個極端的故事，在他青年時代，有一次受到他的敵人蔑兒乞惕部的突襲，這個突襲來得特別快，而且成吉思汗的力量還非常小。當時在他的附近只有六匹馬，他把這六匹馬分配一下，他寧可把馬給他的戰友騎上逃命，讓他的夫人坐上牛車。結果夫人被敵人俘去。後來他用盡了力量才把夫人奪回來。奪回來以後，他並不像別的君王一樣，他認為他愛妻的失陷，是他自己沒

有能力盡保護之責，感覺非常慚愧。後來座在他大位旁邊的，就是這個夫人，而且唯有她的兒子才算嫡子。這種講義氣的情形，也不是一般大權在握的人能做到的。

第五談到廉潔。成吉思汗自己御下甚寬，賞賜也很多。但是打獵時對於獵獲物的分配，是絕對不能中飽的。打仗對於戰利品的分配，絕對要守法，更不能有任何中飽。我講一個故事，他的軍隊佔領金國的首都中都，也就是現在的北平。佔領以後，成吉思汗對於城市好像沒有什麼興趣，自己並沒有進入中都去看一看。他只派了三個人去接收。這三個接收大員到了中都以後，金朝留守的降將合答，拿出有金花的緞子，獻給接收大員，迎接進去，讓他們把中都接收了。接收以後，回到蒙古，成吉思汗就問這個經過，當中有一個接收大員，是他的義弟，叫失吉忽秃忽。他說：「我到中都的時候，合答拿出有金花的緞子來獻給我，我責備他說：『從前的中都是全國的，現在的中都是成吉思汗的，你怎樣敢把成吉思汗的東西拿出來私自送人？』我不要。」那兩個人要了，成吉思汗把那兩個人責備一番，對失吉忽秃忽非常獎勵。以後就任了蒙古帝國的大斷事官。大斷事官就是操司法與稅收大權的宰相。由這樣的一個廉潔自好的人來做大帝國的宰相，所以才能奠定這個國家的一切制度。

第六談到知恥。成吉思汗是以身作則的，律己甚嚴，非常遵守禮法。既然尊守禮法，就使蒙古人做到知恥的地步。我舉一個例，譬如對喝酒這件事，成吉思汗說：「人人都愛喝酒，我也不能就把酒禁止了；但是一個人如果喝醉了酒，不管你有多大的才能，就好像頭被人家打擊了，混混噩噩，不能做事，這是一件很可恥的事情。」他勸部下少喝酒，並沒有下嚴格命令禁止，都是從知恥這方面來提倡。

以上是隨便舉一點例，當然在一小時之內，我們不能把這一

代偉人的故事說得比這個再多。假如我們說成吉思汗也曾接觸過內地文化的話，我們只從兩點來看。一個是給他做書記的耶律楚材。此人他兒子太宗時代，是蒙古帝國的宰相，契丹人，是一個儒家；但是成吉思汗並沒有重用他，只是當當書記而已，我們也找不到他和成吉思汗有什麼重要談話記錄。而和成吉思汗有長篇談話記錄的一個人，是道教大師，長春真人邱處機。他曾經從山東到雪山去。在成吉思汗西征時候，兩個人有過長談。而且這個道家說：「我見這個可汗，我不跪拜，我只站在那裡行禮。」他都接受了，還叫他坐在那裡談，談了幾次。談的結果，可以說並沒有一致的結論。可是道家因此就得到很大的保障。因為成吉思汗給他寫了敕諭，他的寺觀，任何軍隊不准住，任何差遣不准派，也不納稅，這樣就保護了很多文人，這是一個附產品。當時成吉思汗為什麼能把這樣一個看法不同的人接了去，而跟他這樣長談，談得並沒有結果，還能容納他呢？這也可以說是由於成吉思汗的寬大。而且我們也可以說，除了他晚年時候，他沒有接觸到內地的漢文化。但是從成吉思汗的故事裡，我們看出幾點，例如敬天、尊祖、忠孝、仁厚，以及許多有關禮義廉恥這方面的故事，處處都與中原固有文化傳統相吻合，這當中並沒有什麼直接的媒介。而在自然環境不同中長成的兩族，其文化傳統卻都完全一致，並沒有因為語言不通，飲食不同等的情形，有什麼隔閡。雖然因為語言不通，認識不清，或民族間的偏見，以致彼此誤會，甚至誤會到塞外與中原，是倫理文化根本截然不同的這個程度，造成了歷史上許多不必要的悲劇和分裂。今天我們在總統領導下，要重整中華文化的這個大運動當中，我們應該特別正視這個問題。就是總統所提倡的復興中華文化，是廣義的，不僅是復興漢族一族的的文化，也是復興蒙古固有的文化，事實上蒙古固有的文化，也就是漢族固有的文化，這兩個文化是同一的。

中國邊政協會八十年年會紀錄

時間 民國八十年十二月二十八日下午四時

地點 台北市信義路三段聯勤俱樂部

出席會員 (詳簽名簿)

列席 席 蒙藏委員會吳委員長化鵬

主席 席 阿不都拉

主席：原本希望於月中或二十日左右，召開年會，因訂不到適當地點，故一直延至二十八日才召開。

今天是吳委員長親自到會，來為大家打氣，我謹代表本協會所有之朋友，表示謝意。今年之年會主要的是選舉，因此要爭取寶貴之時間。現在請吳委員長致詞，然後進行其他之議程。

主席：請吳委員長致詞。

吳委員長化鵬：阿不都拉主席、理事長、各位女士、各位先生：

今天是邊政協會週年紀念，我在此表示慶賀之意。我們邊政協會多年以來，對邊疆之問題，及邊疆學術上之貢獻，可說是不可抹滅。尤其是對於能喚起國人，重視邊疆這點，不遺餘力的在作，我們深表感謝！

邊政協會為民間團體，無論在學術上，或在人民團體而言，是一個非常重要之喉舌機關，易言之，即為我們邊疆之喉舌，尤其在刊物上，經常介紹邊疆之歷史文化、地理與國防上之重要等等，這些重要之問題，都很詳細的對社會介紹，對國家而言，是非常之重要；對邊疆而言，雖是屬於我們應該做的事情，但對各位之努力，仍表示感謝！

各位都很了解，現在大陸之情況，逐漸在變化，共產世界所謂之共產祖國——蘇聯，現在已經成為歷史名詞。蘇聯過去之

加盟國家，已經變成國協，為十二個自由獨立之國家，由此可以證明共產政權已經崩潰，同樣的，唯一生存之政權即為中共，中共表面上固然非常強硬，其實其心理非常之恐慌。因此中共之政權，隨時都將崩潰，則統一之日指日可待，但是中共現在最怕的是邊疆之民族，如新疆，因蘇聯之崩潰，影響到新疆之各民族，所以獨立運動紛湧群起。

西藏達賴喇嘛在海外所倡導之獨立運動，已經國際化、內外蒙古現也不斷的發生獨立運動，這些皆構成中共之心腹大患。當然，我們都了解中共有此問題，而且很嚴重，同樣之情形，反過來說，我們中華民國若有一天到大陸去主政也同樣的會發生此問題，這個問題如何解決，對各民族如何和平共存，大家對國家有個共識，共同之利害關係，需要我們邊政協會各位朋友共同研究之主題。因此希望今後各位無論是學術界之朋友，或是政界之朋友，能夠將此利害關係，介紹給社會，使社會大眾能重視此問題。

同時，也希望政府能了解問題何在？非中共之問題，為整個中國之問題，希望能將此問題，讓國人了解。且中共在大陸非常恐懼，但我們也不能隔岸觀火，表示幸災樂禍，我們將來同樣也遭遇此問題，若是不能解決邊疆之問題，則中華民族之共同命運，應大家共同決定與研究，如此邊政協會之功能，方能予以發揮，希望各位朋友們，對於這方面多努力。

另一方面，現在第二屆國民大會代表，已經選舉產生，最主要之任務即修憲，在修憲期間，希望能夠維護邊疆之權益，且進一步的向執政當局表示，此為很嚴重之問題。在座的也有此次修憲之代表，他們之責任非常之重大，希望能夠在國民大會開會期間，將邊政協會各位先生、女士之意見，予以轉達。

平常即有許多新聞媒體可以發表，同樣的，許多之場合，尤其是決策之機構，對許多之問題，能予推動、鞭策，如邊疆、國防上甚至於國家整體之問題，若能提供意見，為我們所期望的。

阿不都拉擔任邊政協會之理事長，對邊疆協會非常之努力，領導頗有成效，對阿理事長表示誠摯之敬意與謝意，並對各位之貢獻，蒙藏委員會也表示感謝之意。若有需要蒙藏委員會服務之處，各位先生、女士不要客氣，我們係一服務機關，各位皆為我們之主人，希望無論有任何之問題，各位都能提出指教，謝謝各位。

主席：謝謝委員長之鼓勵，大家都知道邊政協會成立至今三十幾年，且邊政雜誌也不斷的維持三十幾年。而會費又有限，一年繳壹佰，大部分經費，是由蒙藏委員會支助。因此今天開會之議程未進入之前，將此情形向各位報告。多年來蒙藏委員會之支持，尤其是自吳委員長擔任蒙藏委員會委員長之後，特予大力支持，不似過去非常有限的資助，其能辦到的，即予解決。

因此，我們今天能維持邊政雜誌，完全是依靠蒙藏委員會之資助，所以要特別感謝蒙藏委員會吳委員長多年來的支持。同時要求吳委員長以後對邊政協會多多之關照，希望邊政協會將來對邊疆問題方面朝向較學術性之研究工作，並期邊政雜誌之篇幅就現在之篇幅，不要遭遇其他之困難，仍要依靠蒙藏委員會繼續予以支持。

方才吳委員長說：今天中共所頭痛之問題。固然為台灣之問題，但是邊疆的問題，確實為最大之問題，所以新疆之問題，目前已經醞釀新疆獨立運動，多年來在海外有新疆獨立運動，現在新疆本土維部也有獨立運動。

另外，達賴喇嘛在海外，也老早宣佈西藏獨立，西藏有西藏之影子政府，西藏有西藏之憲法，今天國民大會之中，邊疆人士說起來，未達三、五人，人數非常之少，將來邊疆民族，不願意接受之主因，即該憲法非邊疆人參加制憲或修憲所訂出之憲法。

如我們在南京，民國三十六年召開制憲國民大會時，屬邊疆之代表，就超過二百人，今天修憲至少也應有十分之一，即二十位之邊疆代表，但是連十分之一也沒有，所以此點非邊疆人所樂意見聞的。這是事實問題，故在此方面，將來如何研究，把國家之觀念，送至邊疆各民族，若政府做不到，民間團體或許做得更有效果，因此希望未來之一、二年，仍須多研究，以支持邊政雜誌。在經費方面，方才吳委員長也說了，對邊政協會與邊政雜誌仍予支持。

今天沒什麼議程，有一個事務報告，總幹事包克先生，最近身體不適，日前曾來函，指其年紀大了，表示辭意，希望另覓人選，我告訴他，現在已經年底，開會時也是我立委退職之時，因此這裡也是我該退之時，不過，退職歸退職，但是，我對邊政協會與義務方面，仍全力以赴。

將來希望更有能力、年輕有為之朋友來接班，是我最大之期望。現在請李先生報告事務情況，以供了解。

李憲章先生：報告本會財務狀況如附表。

中國邊政協會80年度經費收支報告

81.12.28

收 入		支 出	
摘 要	金 額	摘 要	金 額
七十九年度結存現金	11,180	七十九年年會計支	28,434
蒙藏會補助 79 年年會費	44,000	電 話 費	2,640
蒙藏會經常補助費	24,000	會（社）址租金	24,000
會 費 收 入	3,850	什 支	1,450
80年活存利息	914		
合 計	83,944	合 計	56,524
備 註	以上收支相抵結存27,420元轉入下年度現金收入。		

中國邊政雜誌社80年度經費收支報告

81.12.28

收 入		支 出	
摘 要	金 額	摘 要	金 額
七十九年度結存現金	195,236	第111期印刷費	25,000
蒙藏會年終一次補助	60,000	第112期印刷費	25,000
蒙藏會經常補助	96,000	第113期稿費及郵	36,080
80年活存利息	1,160	匯費	
		第113期印刷費	25,000
		李憲章津貼	24,000
		零星郵費及什支	680
合 計	353,396	合 計	135,760
備 註	以上收支相抵結存217,636元。轉入下年度現金收入。		

主席：請翁福祥先生發言

翁福祥先生：首先，我先聲明我是滿人，非少數民族，方才談到少數民族之名詞，我不太贊同。因去年我到大陸去，在北京圖書館，搜集所謂「少數民族」之資料，結果發現連漢族有五十個民族，因此我寫了一本，約最近可出版。

書中特別強調，沒有少數民族。也非漢人多數，就將其他之人，以少數充之，其他之數量，沒有漢人多者之民族，稱為「少數民族」，是不合理的。

我們在秦之時，即戰國之前，是以夷狄稱之，請問各位那時，全天下皆為秦，有人說：「少數民族一嗎？沒有嘛！元朝也為少數征服了中國，同時將近百年。滿族統治了中國，將近三百年，那時有「少數民族」嗎？也沒有啊！

因此我希望在座者，若你是「少數民族」的話，請各位有種自尊，不要將自己，喊成「少數民族」。我認為自己是信口開河，不知各位是否有同感。

另外，共產黨在大陸上，將許多地方，說為自治區，如內蒙古，我曾向其表示：你是搬石頭砸自己的腳。因自明朝開始，即發生此問題太大，就改土歸流，由明朝、清朝、民國，到了中共則將內蒙古，劃為自治區。以內蒙古而言，內蒙古將以前之綏遠、察哈爾、熱河、遼寧、吉林、黑龍江，很大之一片地方，劃為內蒙古自治區。

那時國民黨正值戰爭強盛時，其居然搞這個，其是以此爭取蒙古同胞之向心力，一直迄今。報告到此，謝謝各位！

主席：請樊開印先生發言。

樊開印先生：主席、各位朋友。我臨時有個感想，與各位就教。對於「少數民族」之名詞，是不得已的，因為以多數之漢人

而言，有很多地方，不考慮「少數民族」之立場，故一切好事，皆為大漢先為、大漢先聲、漢聲演習、漢光普照，一切都是大漢，媒體不斷的渲染下，少數民族很可憐，幾拾年被抹黑、迫害，也無法說我是壯族、回族等，因為少數民族已經夠少的了，單獨再分出來，根本就無人理你，故其基本上是不得已，這個事情之造成，我也不太懂政治，因我本身係數學老師，但是這幾十年之感受，從讀小學起，多年來祇問一句話，即漢族控制台海兩岸之狀況下，口口聲聲稱樹有根、水有源，為何要讓其他之民族，忘記其血統之根源，為何一切皆以漢族之眼光，可知今天之少數民族，人口雖然是占全中國百分之六，但是他們生活之土地，在中國占百分之六十以上。

為了整個之中華民族，不能有錯誤之觀念，尤其現在面臨世界大改變時，方才所講之新疆、蘇俄境內之哈薩克、烏茲別克等皆紛紛而起。

在西南之血統上，如泰國、越南、緬甸等皆無什大分別，現在形成一個中國，為文化之認同，不是血源之關係。同樣的，流有滿族血源者，在北韓有一、二百萬，蘇俄境內也有，甚至新疆也有。相同的，流有漢族之血統，現在在新加坡者你口口聲聲稱其為中國人，其聽了很不順耳；有些入境美國，因此這種觀念是很大之錯誤。

主席：謝謝各位之發言。今天尚有一個項目要進行的是選舉理、監事。選舉之程序有唱票、發票、監票等，是否請國語標準的、聲音大之翁先生擔任唱票、阿小姐擔任發票、李先生監票，請諸位當選者上來。

選票分兩種，一種為監事，一種為理事。新會員此次有選舉權而無被選舉權，有一張參考名單，選出理事二十一位、監事七位。

選舉結果：（如附表）

中國邊政協會第三十四屆理、監事當選名單

民國八十年十二月二十八日

理事：阿不都拉、劉學銑、林恩顯、廣定遠、蕭金松、胡良珍、
修福森、李憲章、馬普東、翁福祥、粘聰明、宋念慈、
包克、關思文、林冠群、伊西娜珍、阮昌銳、許占魁、
傅春生、烏占坤、索文蔚

監事：哈勒楚倫、李啓元、關天誠、那琦、劉義棠、
阿克敦他塔喇、楊德麟
候補理事：王光鎮、見巴班宗、包龍輝、蘇日新、張美玉、
李永裕、許世英
候補監事：慈仁德姐、康芬萍、康添財

散會

中國邊政協會第卅四屆第一次理、監事聯席會議紀錄

時間：民國八十一年元月十八日上午十一時卅分

地點：台北市信義路三段一三四巷七之一號聯勤俱樂部

出席人：

阿克敦他塔喇、廣定遠、包克、傅春生、阿不都拉、
林恩顯、蕭金松、劉學銑、修福森、李啓元、翁福祥、
馬普東、宋念慈、粘聰明、李憲章。

主席：阿不都拉

紀錄：李憲章

主席報告：

本次理、監事聯席會議，主要在新任理、監事中選出常務
理監事，並於常務理事中選舉理事長及選出常務監事召集人。

同時報告各位理監事先生，過去本會常務理監事之選舉採兩種
方式，一為經各位提名通過，一為票選決定。但依人團法規定
，應予票選。

會務報告：財務收支如收支報告表。（附錄）

選舉事項

一、選舉常務理事，應採何種方式案。

決議：票選

選舉結果：

選出：阿不都拉、劉學銑、林恩顯、修福森、伊西娜珍、
宋念慈、烏占坤為本屆常務理事，共七人。

二、應採何種方式選出理事長案。

決議：推選

選舉結果：推選林恩顯為本屆理事長。

三、應採何種方式選舉常務監事案

決議：票選

選舉結果：

選出：楊德麟、李啓元、阿克敦他塔喇爲常務監事三人，並推

選楊德麟爲召集人。

臨時動議

阿不都拉臨時動議：

一、爲尊重創始會員暨增進本協會創會融合各民族精神，提案增聘名譽理事長、名譽理事及副理事長案。

經提案人說明後並提建議增聘人員名單如下：

聘請：許占魁爲本會名譽理事長。

聘請：楊樹森、童世荃、辛 勉、海中天、烏榮遠、嘉揚西饒

、覺安慈仁、丁慰慈爲本會名譽理事。

聘請：包 克爲本會本屆副理事長。

決議：照案通過。

二、爲擴大本會功能，提議修改本會組織章程，設秘書長、副秘書長案。

決議：通過。

三、採何種方式選舉本屆秘書長、副秘書長案。

決議：推選

推選結果：廣定遠爲本會本屆秘書長。

海中天爲本會本屆副秘書長。

散會

智慧藏

蒙藏委員會大陸時期歷任委員長重要施政簡表

姓名	在職年月	施政要目
閻錫山	民國十八年二月至十九年九月	本會組織部署，制定訓政時期六年施政計劃，發行蒙藏週報，成立本會駐平辦事處，改組張家口、殺虎口、古北口、喜逢口等各臺站管理局，策動蒙古各盟旗組織代表團傾誠中央，成立各盟旗聯合駐京辦事處，西藏班禪駐京辦事處，章嘉呼圖克圖駐京辦事處，接運整理前蒙藏院檔案，整頓北平蒙藏學校，派員赴藏慰問達賴，調解尼藏糾紛，派員訪問尼泊爾，設立駐印度通訊處，招致蒙藏青年就學內地，確定蒙藏教育經費，籌開蒙藏會議。
馬福祥	十九年九月至二十年十二月	調查康藏糾紛，再度派員赴藏聯絡，接待班禪及蒙藏各地政教首領來京參加國民會議，頒給班禪封號，召開蒙古會議，製定蒙古盟部旗組織法及各種建設方案，規定北平官廟喇嘛口糧發放辦法，成立西藏駐京駐平駐康辦事處，調解達賴與班禪間之爭執，製定喇嘛登記辦法。

姓名	在職年月	施政要目
石青陽	二十年十二月至二十四年三月	結束康藏戰爭，設置蒙藏政治訓練班，立西康建省委員會，設立西康諾那呼圖克圖駐京辦事處，西康民衆代表駐京辦事處，整理北平喇嘛寺廟，處理達賴圓寂事宜，派員致祭達賴並商談西藏問題，設置駐藏辦事人員，成立邊疆政教制度研究委員會，製定邊疆宗教領袖來京展覲辦法，達賴班禪代表來京展覲辦法，盟部旗行政首長分班來京展覲辦法，派員宣慰新疆，接待章呼圖克圖前赴洛陽參加國難會議，計劃興建大規模之蒙藏招待所。
黃慕松	二十四年四月至二十五年六月	處理內蒙古自治問題，決定蒙古自治八項原則，成立蒙古地方自治政務委員會，設置蒙古地方自治指導長官公署，設置蒙旗宣化使，改組張家口、殺虎口兩臺管理局爲牧場，製定管理喇嘛寺廟條例、喇嘛任用辦法、喇嘛轉世辦法、喇嘛獎懲辦法，邀請喜饒嘉措來臺擔任國立五大學佛學講座，成立拉薩測候所、拉薩無線電台、拉薩小學，設置蒙藏各地調查組，編印蒙藏各地調查報告。

姓名	在職年月	施政要目
吳忠信	二十五年八月至三十三年十月	西藏改派駐京代表，達賴恢復派駐北平雍和宮，山西五臺山菩薩頂，四川金川廣法寺教經堪布，主持選舉制憲國民大會蒙藏代表，運送本會檔案至湖南衡陽保管，辦理本會及各附屬機關疏遷重慶辦公，處理班禪圓寂事宜，改班禪行轅爲班禪堪布會議廳，班禪靈柩由青海玉樹遷往西康甘孜，調處西康省政府與班禪堪布會議廳之衝突，派員護送班靈回藏，派員遷移成吉思汗靈寢，成立察哈爾特派員公署，成立綏遠境內蒙古地方自治政務委員會暨指導長官公署，設置盟旗協贊人員，設立蒙古衛生院，製定蒙藏邊疆人員任用條例，改進邊疆寺廟教育，赴藏主持達賴坐床事宜，正式成立本會駐藏辦事處，西藏再度更替駐京代表，設派內地僧侶赴藏遊學，處理西藏設置外交局案，調整駐藏辦事處人事，建議廢除中英有關印不平等條約。
羅良鑑	二十三年至三十六年六月	派遣喜饒喜措慰問西藏，派員協助東北行轅處理蒙旗復員事宜，成立蒙旗宜撫團，派員接收本會駐平機構，接待『蒙疆政府』德王等高及人員赴渝，會同內政部派員前往庫倫監督外蒙公民投票，恢復蒙旗行政機構並換發印信，成立蒙旗保安團隊，辦理蒙古救濟事宜，推廣蒙旗衛生，恢復蒙旗教育，主持選舉行憲蒙藏地方民意代表。

姓名	在職年月	施政要目
許世英	三十六年六月至三十七年十二月	修改本會組織法充實人事，處理西藏商務代表團來京事宜，接待蒙藏及省區藏旗來京代表，辦理蒙藏國大代表及立監委員選舉事宜，西藏參加國民大會代表團離京返藏，西藏駐京代表三度更替，再度調整本會駐藏辦事處人事。
白雲梯	三十七年十二月至三十六年八月	辦理本會員工疏散案，本會遷移廣州辦公，處理駐藏辦事處撤退事宜，決定班禪轉世案，整理改裝本會檔案。
關吉玉	三十八年八月至三十八年十二月	前赴青海西寧主持班禪坐床典禮，照料蒙旗人士前赴阿拉善旗籌商應變事宜，辦理本會會員眷由廣州疏遷重慶再轉臺灣事宜。



智慧藏



智慧藏

中國邊政發行旨趣及徵稿簡約

- 一、本刊以報導會社活動，聯絡邊胞感情，團結邊疆人士，研究邊政問題，復興民族文化爲主旨。園地公開，歡迎惠稿。
- 二、學術論著，外文翻譯，書籍評介，均以有關我國邊疆史地、人物、文化等爲主。惟翻譯文稿，請附外文或影本，如需退還外文，請附足回郵。
- 三、簡明精練之時事評論及富有趣味性之文藝作品，亦歡迎惠稿。惟所有文稿除滿蒙維藏文外，均請用有格稿紙繕寫清楚，加註標點，以便編排。否則，原件璧還。
- 四、來稿除特約稿件外，每篇以五千字以內爲原則。惟本刊對來稿有刪改權，如不願刪改，請加註明。
- 五、來稿文責由作者自負，一經發表，版權即歸本刊所有。一稿兩投，恕不致酬。如用筆名發表，請在稿末註明真實姓名、住址及電話。抄襲之文章請勿投寄，如經查出，即刊登其真實姓名於本刊。
- 六、來稿請寄台北縣新店市三民路20巷42號李憲章先生收轉

中華民國五十二年六月創刊
中華民國八十一年十二月出版

中國邊政季刊

第二一八期

名譽：	阿	不	都	拉
發行人：	宋	念	慈	
社長：	李	啓	元	銚
主編：	劉	學	章	五
電話：	三五六一七			
副主編：	李	憲	章	五
電話：	九一一五二六			
發行者：	中國邊政雜誌社			
地址：	台北縣新店市三民路20巷42號			
電話：	九一一五二六			
印刷者：	公館打字行			
地址：	台北市羅斯福路三段二八一號二樓一			
電話：	三六三三五三四			